

*Bury's*  
*IMAGE*

*de Bury*

L'IMAGE de Bury est publiée huit fois par an par une équipe de bénévoles.  
Bury's IMAGE is published 8 times a year by volunteer staff.

**Bury's IMAGE de Bury**  
C.P. 325  
Bury, Québec JOB 1J0

**LE COMITÉ ÉDITORIAL**  
**THE EDITORIAL COMMITTEE**

**Président / President**

Guy Renaud 819-872-3204  
guyetsuer@aol.com

**Vice-président / Vice President**

Susan Renaud 819-872-3204  
guyetsuer@aol.com

**Trésorier / Treasurer**

Lawrie Sakamoto 819-872-3676  
lawriesakamoto@rogers.com

**Secrétaire / Secretary**

Denise Trudel 819-872-3448  
d.trudel.619@gmail.com

**Coordonnatrice d'événements**

**Events Coordinator**

Joanne Smyth 819-872-3271  
jo.smyth@sympatico.ca

**Calendrier / Calendar**

Mary Sakamoto 819-872-3676  
marysakamoto@rogers.com

**Membres / Members**

Andrée Audet 819-872-3230  
andreeaudet2011@gmail.com

Lise Côté 819-872-3452  
cotel25@bell.net

Kathie McClintock 819-872-3685  
katherine.mcclintock@gmail.com

Linda Travis 819-872-3316  
bury.image.articles@gmail.com

Michelle Salter 819-872-3714

Linda Shattuck 819-872-3739  
lms hattuck5@gmail.com

**Webmestre / Webmaster :** Josée Breton

Veillez acheminer vos articles par courriel à Linda Travis, ou par la poste, à l'adresse ci-dessus.

Please submit articles by email to Linda Travis, or by mail to the address above.

**TOMBÉE**      **SORTIE**  
**DEADLINE**    **PUBLICATION**

1 SEPT.	15 SEPT.
1 OCT.	15 OCT.
1 NOV.	15 NOV.
1 DÉC. / DEC.	15 DÉC. / DEC.
1 FÉV. / FEB.	15 FÉV. / FEB.
1 MAR.	15 MAR.
1 MAI / MAY	15 MAI / MAY
1 JUIN / JUNE	15 JUIN / JUNE

L'Image de Bury publie la chronique municipale pour le compte de la municipalité de Bury.

Bury's Image publishes the Municipal Newsletter on behalf of the Municipality of Bury.

La politique d'information du journal l'Image de Bury paraît en septembre de chaque année.

The Bury's Image editorial policy is published in the September issue of each year.

**Abonnement / Subscriptions**

**1 an (8 parutions) / 1 year (8 Issues)**

Résidents de Bury	GRATUIT
Residents of Bury	FREE
Non-résidents de Bury / Non-Residents of Bury	25 \$

**Pour commander un abonnement, S.V.P. communiquez avec :**

**To order a subscription, please call:**

Sandra Morrison 819-872-3657  
sandragarnet@gmail.com

**Annonces classées / Classified Ads**

Résidents de Bury / Residents of Bury	3 \$
Non-résidents de Bury / Non-Residents of Bury	5 \$

**Pour placer une annonce, S.V.P. communiquez avec :**

**To place a classified ad, please call:**

Linda Shattuck 819-872-3739  
lms hattuck5@gmail.com

**Publicité / Advertising**

Par parution		8 parutions	
Per Issue		8 issues	
Noir	Couleur	Noir	Couleur
B&W	Colour	B&W	Colour

Carte d'affaires /  
Business Card

6 \$	--	44 \$	--
------	----	-------	----

Quart de page /  
Quarter page

14 \$	55 \$	100 \$	350 \$
-------	-------	--------	--------

Demi-page /  
Half page

28 \$	80 \$	210 \$	525 \$
-------	-------	--------	--------

Une page /  
Full page

48 \$	110 \$	360 \$	700 \$
-------	--------	--------	--------

**Pour publier une publicité, S.V.P. communiquez avec :**

**To place an ad, please call:**

Guy Renaud 819-872-3204  
guyetsuer@aol.com



L'IMAGE de Bury reçoit l'appui de la municipalité de Bury et du ministère de la Culture et des Communications du Québec.

Bury's IMAGE is supported by the municipality of Bury and the Quebec Ministry of Culture and Communications.



**Numéro d'urgence: /  
Emergency number:  
Ambulance  
Pompiers / Fire  
Police**

**911**

**SOMMAIRE**

Almanach du cultivateur ..... 32  
Annonces classées ..... 30  
Calendriers ..... Pages du centre  
Carnet social ..... 12  
Coin de Kay ..... 26  
Éditorial..... 3  
Événements communautaires . 28-31  
Oui à l'art ..... 22

**INDEX**

Calendars..... Centre pages  
Classifieds..... 30  
Community events ..... 28-31  
Editorial..... 3  
Farmer's Almanach..... 32  
Fear no Art..... 23  
Kay's Corner..... 27  
Social Notes ..... 12

# ÉDITORIAL

## EDITORIAL

### Que devient Bury?

Les résidants de Bury ont été consternés d'apprendre que le 22 mai dernier, à 2 heures de la nuit, trois cocktails Molotov furent lancés dans la fenêtre de la maison du 611 McIver où habitent Patricia Thibeault et Michel Lavoie et leurs deux garçons. Seule la chance a voulu que deux des bouteilles ne s'allument pas et que la troisième, remplie d'essence, ne brise pas la fenêtre près de la porte d'entrée, restreignant ainsi le feu à la véranda et au mur extérieur de la maison. Celle-ci n'a qu'un escalier qui mène à la porte d'entrée; par conséquent, si le feu avait pris à l'intérieur, la famille endormie aurait dû sortir par la fenêtre du deuxième étage. Les pompiers volontaires de Bury arrivèrent sur place rapidement et purent éteindre le feu. La maison est vieille, construite en bois et si le feu avait pris, les quatre résidants de la maison auraient pu y mourir.

Ce comportement est beaucoup plus grave que des gestes fougueux ou du vandalisme. C'était un acte criminel. Au moment de mettre sous presse, l'Image est en attente des résultats de l'enquête de la SQ. Si vous détenez des renseignements en lien avec cet événement, veuillez s'il vous plaît les communiquer aux enquêteurs.

Que signifie, pour le village, qu'une personne ou des personnes croie(nt) qu'un tel comportement est acceptable? C'est un mauvais point pour l'image de la communauté. Le conseil municipal ainsi que la MRC tentent d'attirer de jeunes familles dans la région, ce qui augmenterait l'activité économique et étendrait le pouvoir de taxation, remplirait les écoles, générerait de nouveaux services et infuserait du dynamisme à la municipalité et à la région.

Nous, résidants de Bury, savons qu'en général il fait bon vivre ici. Travaillons ensemble à rendre cet endroit meilleur. S'il vous plaît, soyez solidaires de vos voisins et de vos concitoyens en condamnant cet acte haut et fort à chaque fois qu'il en est question.

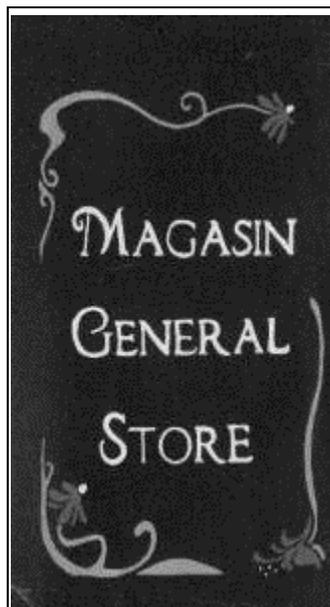
### What is Bury Coming to?

Residents of Bury were dismayed to learn that at 2 a.m. on the morning of May 22, three Molotov cocktails were thrown at the window of 611 McIver St. where Patricia Thibeault and Michel Lavoie live with their two sons. It was only luck that two of the bottles did not ignite and the third one, filled with gasoline, failed to break the window next to the front door, so that the fire was restricted to the verandah and outside of the wall of the house. The house has only one staircase that leads to the front door, so that had the fire caught inside the house, the sleeping family would have had to exit through second storey window. The Bury volunteer fire fighters arrived at the scene quickly and were able to extinguish the fire. The house is an old one, made of wood, and had the fire caught, all four residents of the building could have been killed.

This behaviour is far beyond simple high spirits or hooliganism. It was a criminal act. As the Image goes to print, we are awaiting the results of the SQ investigation. If you know anything at all about the circumstances, please share what you know with the investigators

What does it mean for our village that someone could think that such an action is acceptable? It certainly creates a black mark on our community image. Our town council and the MRC are trying to attract young families to the area, which would increase economic activity, enlarge the tax base, fill the schools and bring new services and dynamism to the town and the region.

We residents of Bury know that overall, it is a great place to live. Let us work together at making it better. Please show your solidarity with your neighbours and fellow citizens by condemning this act whenever and wherever it is mentioned.



*Épicerie - Groceries*  
*Produits locaux - Local products*  
*Coin café - Coffee corner*  
*Photocopie - Fax*  
*Propane - Video*  
*Spécialités maison*  
*Homemade specialties*  
*Permis de chasse et de pêche*  
*Hunting and fishing license*

*Ouvert de*  
*8h à 21h*

*Open from*

*8:00 a.m. to 9:00 p.m.*

*Maria et Julia Garcia*  
*539, rue Principale*  
*Bury, J0B 1J0*

*Tél. : 819-872-3655*

*Télec. : 819-872-1053*

## NOUVELLE EXPOSITION PERMANENTE AU MUSÉE EATON CORNER : LES CANTONS RACONTÉS

### NEW PERMANENT EXHIBIT AT THE EATON CORNER MUSEUM: TALES OF THE TOWNSHIPS

Le 5 juin, les membres du conseil d'administration du musée Eaton Corner inauguraient leur toute nouvelle exposition permanente, Les Cantons racontés. Située à Eaton Corner, cette exposition permanente est le fruit d'une collaboration entre le musée et le centre local de développement (CLD) du Haut-Saint-François qui ont coordonné l'ensemble des étapes de la réalisation.

Plusieurs bénévoles ont généreusement mis la main à la pâte pour l'accomplissement de cette exposition qui raconte l'histoire des pionniers dans les cantons. Nous saluons leur travail de qualité. Également, de nombreux partenaires financiers se sont impliqués tels que la MRC du Haut-Saint-François, la ville de Cookshire-Eaton, le ministère de la Culture et des Communications du Québec (MCCQ) ainsi que le CLD pour totaliser un investissement de 76 000 \$. Ceci constitue une contribution majeure pour la mise en valeur de la culture dans la région.

Venez au musée, seul ou en famille, découvrir un pan de notre histoire des Cantons. Les visiteurs pourront y admirer des objets, des photos et des images de la collection du musée démontrant les débuts de la colonisation.

La recherche historique et la rédaction ont été assurées par l'historienne Monique Nadeau Saumier. L'auteure et comédienne Anne Dansereau a assumé la scénarisation des textes et la supervision de l'enregistrement pour les bornes audio. Fait à souligner, l'ancien journaliste Charles Bury, décédé en février dernier, ancien président et membre du conseil d'administration du musée, a prêté sa voix à l'un des personnages de l'animation interactive. Il a également traduit les textes de l'exposition en anglais. La révision des textes en français a été assurée par Ghislaine Bolduc et en anglais par Jacqueline Hyman.

De plus, l'artiste Denis Palmer a exercé son talent de créateur. Six tableaux ont été composés à partir des dessins de la firme de design Pittoresco, responsable de la réalisation physique de l'exposition, et qui traduisent bien les moments forts de cette vie au 19<sup>e</sup> siècle.

En somme, une étape bien animée du Chemin des Cantons pour l'été 2014, dans le Haut-Saint-François.

On June 5 the Board of Directors of the Eaton Corner Museum inaugurated their new permanent exhibit, *Tales of the Townships*. This exhibit is the result of a collaboration between the museum and the CLD of the Haut-Saint-François, who worked together to create it.

Many volunteers generously lent a hand to create this exhibit, which tells the history of the pioneers in the Townships. The quality of their work is greatly appreciated. In addition, many partners contributed financially to the project: the MRC of Haut-Saint-François, the city of Cookshire-Eaton, the Ministry of Culture and Communications of Québec (MCCQ) and the CLD, for a total of \$76,000. This represents a major contribution to the cultural life in the region.

Come to the museum, alone or with the family, and discover an overview of the history of the Townships. Visitors will find objects, photos and images in this collection showing the beginning of the era of colonization.

The historical research and the creation of the text were done by the historian Monique Nadeau Saumier. The writer and actress, Anne Dansereau, was responsible for the production of the texts and the supervision of the recordings

for the audio texts. We want to mention that the late journalist Charles Bury, who died last February was a former president and member of the board of the museum. His voice is one of those heard in the interactive audio text. He also translated the texts into English. The editing of the texts in French was done by Ghislaine Bolduc, and in English by Jacqueline Hyman.

In addition, the artist Denis Palmer has contributed his talent. Six paintings were composed from the drawings made by the design firm Pittoresco, which was charged with the physical construction of the exhibit. These paintings represent the decisive moments in the life of the Townships in the 19<sup>th</sup> century.

All together, it's a stop on the Townships Trail not to be missed this summer!



## VANDALISME AU NOUVEAU GAZEBO VANDALISM AT THE NEW GAZEBO

La Société d'histoire et du patrimoine de Bury déplore le fait qu'un motocycliste ait pris l'initiative de se promener dans le nouveau kiosque construit dans le parc Mémorial et d'y laisser ses traces sur le plancher. Bury possède un parc exceptionnel dans le Haut-St-François, il est de notre ressort d'en prendre bien soin.

Les équipements appartiennent à l'ensemble de la communauté et ils servent à améliorer le bien-être de tous. Par le fait même, nous invitons les gens à être vigilants et à dénoncer les méfaits causés aux installations dans le parc. Ce kiosque doit servir à des fins familiales ou artistiques. La collaboration de tous serait grandement appréciée.

The Bury Historical and Heritage Society regrets that a motorcyclist has taken the initiative to ride in the new gazebo built in Memorial park and leave tire marks on the floor. Bury has a beautiful park in the Haut-St-François, it is our responsibility to take good care of it.



The buildings and equipment in the park belong to the community and are used to improve the well-being of everybody. We invite people to be vigilant and to report vandalism done to the installations in the park. This gazebo should serve families or for artistic purposes. The collaboration of everybody would be greatly appreciated.



Gilles Denis,  
propriétaire



Société des alcools  
du Québec  
Belle diversité de vins  
Excellent choice of wines

Ouvert 7 jours  
De 7 h à 22 h

Open 7 days a week  
7:00 a.m. to 10:00 p.m.

819-875-5455



WiFi disponible  
WiFi available



La Société d'histoire  
et du patrimoine de Bury

## HISTORIQUE DE L'ÉGLISE 'CHRIST CHURCH' DE CANTERBURY 2<sup>e</sup> partie

**E**benezer Sharman fut le premier marguillier. Le beau vitrail à l'extrémité est de l'église a été présenté par son fils James : « Ce vitrail fut érigé à la mémoire d'Ebenezer Sharman, premier marguillier de cette église, de Caroline son épouse et de leur famille par leur fils James en 1922 ».

La belle croix sur l'autel porte une inscription qui se lit comme suit : « À la Gloire de Dieu et à la douce mémoire du soldat Willard Seale, décédé au combat sur la crête de Vimy le 9 avril 1917. Affectueusement érigée par Reuben Bennett et famille ». Bernice, la fille de Reuben Bennett était la fiancée de Willard Seale.

Le lutrin a été offert par les enfants d'Alfred Mayhew. « À la Gloire de Dieu et à la douce mémoire de notre chère maman, Elizabeth Rochart, entrée dans le repos éternel le 31 janvier 1917 à l'âge de 78 ans. R.I.P ».

En 1938, l'église reçut d'Angleterre un cadeau très prisé : une copie d'un dessin de Muirhead Bone, de 1929, intitulé **Canterbury from the Westgate**. Le donateur avait endossé l'esquisse : « Pour la paroisse Christ Church de Canterbury, avec les meilleurs vœux de Hewlett Johnson, doyen de Canterbury, Angleterre, le 15 mars 1938 ».

En 1946, madame Robert Pringle (née Nellie Mayhew) a donné à l'église un bel autel dédié à la mémoire de son père, Robert Mayhew, et de sa mère, Sarah Sharman. Cet autel a été fabriqué à la main par Carlos Rudd.

Sur la couverture de la grande Bible, les mots suivants sont inscrits : « En mémoire d'Albert Lewis Davison, enfant de monsieur et madame L.A. Davison ».

La paire de chandeliers de cuivre a été offerte en mémoire de Douglas Goodwin par sa sœur Laura. L'ensemble de burettes en verre fut offert en mémoire de Laura Goodwin par Clara Chapman.

Les lampes offertes par les membres de l'église Christ Church sont dédiées à la Gloire de Dieu et à la douce mémoire d'anciens membres décédés.

Les fils de la paroisse qui étaient à l'étranger pendant la guerre de 1914-1918 sont honorés au tableau d'honneur qui porte les noms suivants : Jack O. Hughes, Albert MacLeod, Alfred Cowling, Charles Tubbs, William Brown, Douglas Mayhew, Willard Seale et Ernest Goodwin.

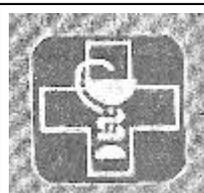
Au moment où le premier orgue a été acheté, les cérémonies avaient encore lieu à l'école. Mlle Jessie Bennett, devenue madame Arthur Bown, fut la première organiste. À cette époque, le seul hymne qu'elle pouvait jouer était le grand favori : « Jesus, Lover of my Soul ».

Les membres du clergé qui ont offert les services spirituels à la paroisse depuis sa fondation sont les révérends

A.H. Brooke, 1891-1898; Chas. Bishop, 1898-1901; Geo. Pye, 1901-1904; J.S. Dickson, 1904-1914; P.R. Roy, 1914-1920; E.W. M. Templeman, 1920-1928; Owen Lewis, 1928-1930; Geo. Robins, 1930-1937; Sydney Wood, 1937-1938; William Gray, 1938-1940; Oscar Berry, 1940-1943; Cecil Ward, 1944-1949; W.E. Walker, 1949-1960; L.E. Elias, 1960-1962; E.K. Hale, 1962-1964. Pendant les deux années sans ministre régulier, divers membres du clergé ont donné un coup de main. W.E. Walker, J. Morrill, G. Peabody, D. Eustace, J. Anido, R. Blyth, R. Smith, M. Jones, alors pasteur et capitaine de l'armée; Ron. Smith, de janvier 1966 à octobre 1967; le Canon Colin Cuttall, de novembre 1967 à août 1968; le Canon Harold Church, à compter du 1<sup>er</sup> septembre 1968.

L'église Christ Church n'a jamais ressenti le besoin d'avoir son propre lieu de sépulture et les membres décédés de cette paroisse sont inhumés dans le cimetière Bown, attaché à l'ancienne église Saint-Thomas, qui a malheureusement été détruite par un

Suite à la page 8



Desruisseaux, Laliberté  
Chouinard  
Pharmaciens

Lun. au vend.  
Mon. to Fri.  
9 h à 21 h

Samedi / Saturday  
9 h à 17 h

Dimanche / Sunday  
9 h à 17 h

150 Angus Sud, Suite 1  
East Angus (Québec) J0B 1R0  
Tél: (819) 832-4343

20, rue Principale O.,  
Cookshire (Québec) J0B 1M0  
Tél: 819-875-3344



www.groupeproxim.ca

# HISTORY OF CHRIST CHURCH, CANTERBURY

## Part 2



Bury Historical  
and Heritage Society

**E**benezer Sharman was the first warden. The beautiful stained glass window in the east end of the church was presented by his son James, - "In memory of Ebenezer Sharman, first warden of this church, and of Caroline, his wife, and their family this window is erected by their son James, 1922."

The beautiful cross on the altar carries an inscription as follows: "To the Glory of God and in loving memory of Pte. Willard Seale. Fell in action at Vimy Ridge, April 9th, 1917. Affectionately erected by Reuben Bennett and family." Bernice, daughter of Reuben Bennett was the fiancée of Willard Seale.

The Lectern was presented by the children of Alfred Mayhew. "To the Glory of God and in loving memory of our dear mother, Elizabeth Rochart, entered into rest January 31, 1917, age 78 years. R.I.P."

In 1938 the Church received a much prized gift from England, a copy of a drawing by Muirhead Bone, 1929, called *Canterbury from the Westgate*. The donor had endorsed the sketch. "To the Parish of Christ's Church, Canterbury, with the best wishes of Hewlett Johnson, Dean of Canterbury, England, March 15, 1938."

In 1946 Mrs. Robert Pringle (née Nellie Mayhew) gave the Church a beautiful altar dedicated to the memory of her father, Robert Mayhew, and her

mother, Sarah Sharman. This altar was hand crafted by Carlos Rudd.

On the cover of the large Bible the following words are inscribed: In Memory of Albert Lewis Davison, infant son of Mr. And Mrs. L.A. Davison.

The pair of brass Candlesticks is in memory of Douglas Goodwin by his sister Laura. The glass cruet set is in memory of Laura Goodwin by Clara Chapman.

The lights donated by the members of Christ Church, are dedicated to the glory of God and in loving memory of the departed older members.

Sons of the Church that were overseas in the War of 1914-1918 are honoured in the Roll of Honour which bears the following names: Jack O. Hughes, Albert MacLeod, Alfred Cowling, Charles Tubbs, William Brown, Douglas Mayhew, Willard Seale, and Ernest Goodwin.

At the time the first organ was purchased services were still being held in the school house. Miss Jessie Bennett, afterwards Mrs. Arthur Bown, was the first organist. At that time the only hymn she could play was the old favourite, 'Jesus, Lover of my Soul.'

Clergymen who have ministered to the spiritual needs of the parish since its foundation are: The Reverends A.H. Brooke, 1891-1898; Chas. Bishop, 1898-1901; Geo. Pye, 1901-1904; J.S. Dickson, 1904-1914; P.R. Roy, 1914-1920; E.W.M. Templeman, 1920-1928; Owen Lewis, 1928-1930; Geo. Robins, 1930-1937; Sydney Wood, 1937-1938; William Gray, 1938-1940; Oscar Berry, 1940-1943; Cecil Ward, 1944-1949; W.E. Walker, 1949-1960; L.E. Elias, 1960-1962; E.K. Hale, 1962-1964; then two years without a regular minister, various clergy helped out: - W.E. Walker, J. Morrill, G. Peabody, D. Eustace, J. Anido, R. Blyth, R. Smith, M. Jones,

*Continued on page 8*

**Vente et installation  
de pneus neufs**

**Sale and installation  
of new tires**



[www.ateliergabrielgagne.com](http://www.ateliergabrielgagne.com)



**ATELIER**  
**Gabriel**  
**Gagné**

**Mécanique**  
**Vérification par**  
**Ordinateur**

**783 Mc Iver**  
**Lun au Ven**  
**8:00 à 17:00**

**(819) 872-3436**

Suite de la page 6

incendie en 1944. Le révérend Templeman, bien-aimé pasteur de 1920 à 1928 en a exprimé le désir et a été inhumé à Bown.

Monsieur et madame Chas. Bown (née Lucy Sharman), qui habitaient juste à l'est du cimetière, ont toujours manifesté un intérêt personnel et une grande fierté à entretenir ce lieu de sépulture en s'assurant que tout était en bon état. Jusqu'à sa mort, en 1923, Mme Bown a toujours eu un beau jardin et cette beauté se reflétait dans les lieux environnants. Il y a quelque temps, un fonds a été créé afin de maintenir le cimetière Bown propre et paisible.

Il est intéressant de noter que l'évêque qui a consacré l'église est celui qui a fondé la Québec Diocesan Gazette. Le très révérend A.H. Dunn a fondé la Gazette en 1894, deux ans seulement avant de consacrer l'église de Canterbury.

La Ladies Guild a été créée en janvier 1894. Annie Mayhew, (plus tard, madame James Groom) en a été la première présidente et Nellie Mayhew (plus tard, madame Robert Pringle) en a été la première secrétaire-trésorière. Cet organisme a joué un rôle important dans la vie communautaire de l'église et a participé à la promotion de la construction de la salle communautaire en 1906. Madame Groom était encore présidente lors du 50<sup>e</sup> anniversaire en 1944, alors que les membres de la guilde lui ont offert une chaîne ornée d'une croix. Pour la cérémonie, madame Finley Bennett avait composé et lu un poème. Un poème de Nellie Pringle fut rédigé à Lebanon, New Hampshire, quelques années avant son décès. Même si elle avait déménagé dans un autre pays avec sa famille, elle aimait toujours Canterbury, lieu de sa naissance et l'église en était un symbole important.

Source : Histoire de Canterbury, Québec par Carl Mayhew, 1970, p 4-5. Éditeur inconnu.

Traduit par Andrée Audet

Continued from page 7

then Church Army Capt. Ron. Smith, January 1966 – October 1967; Canon Colin Cuttall, November 1967 – August 1968; Canon Harold Church, from September 1, 1968 on.

Christ's Church never felt the need of a burial ground of its own and the deceased members of this parish are buried in Bown Cemetery attached to the old St. Thomas Church, which unfortunately was burned in 1944. The Rev. Templeman, the well-beloved clergyman from 1920-1928, expressed the desire to be and was, buried at Bown.

Mr. and Mrs. Chas. Bown (née Lucy Sharman) who lived just east of the cemetery always took a personal interest and great pride in maintaining this burial ground making certain that everything was in good repair. Until her death in 1923, Mrs. Bown always kept a beautiful garden and all the surroundings were in keeping with this. Some time ago a fund was established to maintain the Bown Cemetery in a neat and peaceful state.

It is interesting to note that the Bishop who dedicated the Church was the one who founded the Quebec Diocesan Gazette. The Right Rev. A.H. Dunn founded the Gazette in 1894, just two years before he consecrated the Church in Canterbury.

The Ladies Guild was formed in January, 1894. Annie Mayhew, (later Mrs. James Groom) was the first president, and Nellie Mayhew (later Mrs. Robert Pringle) was the first secretary-treasurer. This organization has played a prominent part in the church life of the community and was instrumental in promoting the building of the fine community hall in 1906. Mrs. Groom was again President at the 50th Anniversary in 1944, when the members of the Guild presented her with a cross and chain. For the ceremony Mrs. Finley Bennett composed and read a poem. A poem by Nellie Pringle was written in Lebanon, New Hampshire a few years before she died. Though she had moved to another land with her family, she still loved Canterbury, her place of birth, and this was symbolized by the Church.

From: History of Canterbury Quebec by Carl Mayhew, 1970, p. 4-5. Publication information unknown.

**Les Grues Fortin Inc**



Sylvio Fortin  
Propriétaire  
Région de l'Estrie

Conseils d'expert en manutention  
Déplacement de vos petits bâtiments

24h sur 24, 7j/sem  
Membre de l'APCHQ

(819) 578-7858

Atelier **VIRAGE inc.** ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

François Lessard  
819 578-4992

Construction/rénovation en tous genres

- Rajout
- Deuxième étage
- Bâtiment agricole
- Garage

3186306

Plus de 25 ans d'expérience



Marcel Blais Excavation

Deer 440  
Pelle mécanique  
Kubota kx 161  
Kobelco 220  
Case CX130

Excavation (tous genres)  
Transport : terre, sable, gravier.  
Champs d'épuration - Septic systems  
Drainage - fossé - Travaux forestiers

Tél.: 819 872-3621 / Cell.: 819 212-2046

## COMITÉ MUNICIPAL JEUNESSE... UNE EXPÉRIENCE À RECOMMENCER! THE MUNICIPAL YOUTH COUNCIL – AN EXPERIENCE TO BE REPEATED!

Le 12 mai, à la salle de la MRC du Haut-Saint-François de Cookshire-Eaton, avait lieu une première expérimentation pour des jeunes de 4<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup> secondaire de la Cité-école : Audrey Perron-Breault (Cookshire-Eaton), Saskia Lemay (Bury), Kevin Lemaire (Westbury), Marie-France Turcotte (Newport), Félix Breton-Larrivé (Weedon), Nathaniel Dugal-Rogers (Cookshire-Eaton), Raphaëlle Mercier-Grenier (Saint-Isidore-de-Clifton) et Katia Nadeau (Bury). Ils ont revêtu le personnage d'élus municipaux afin de discuter d'enjeux régionaux de la MRC. Plusieurs élus et organismes du milieu étaient présents afin d'entendre les jeunes discuter sur deux enjeux importants pour la MRC : les loisirs et le transport.

Ce projet découle d'une collaboration entre la MRC du Haut-Saint-François, le Carrefour solidarité internationale, le département de politique appliquée de l'Université de Sherbrooke et la Cité-école Louis-Saint-Laurent. Le but? Permettre à des jeunes de réfléchir à des enjeux municipaux, leur permettre de vivre une expérience, débattre de sujets qui les touchent et soumettre des recommandations au conseil des maires.

Durant l'année, ces élèves ont reçu des formations leur permettant de comprendre le fonctionnement d'une MRC. Ils ont rencontré des intervenants de la MRC pour s'informer sur les deux enjeux prioritaires par la MRC, soit monsieur Sébastien Tyson pour les loisirs et monsieur René Vachon pour le transport.

Le 12 mai se déroula la simulation du comité municipal jeunesse sous la présidence de madame Nicole Robert, préfète de la MRC du Haut-Saint-François. Pendant tout l'après-midi, ils ont discuté d'enjeux importants pour la MRC et ils se sont entendus pour présenter les résolutions au conseil des maires le 21 juin prochain.

De façon unanime, ils ont apprécié l'expérience et souhaitent qu'elle se reproduise l'an prochain, ce qui est confirmé par le Carrefour solidarité internationale. Ces jeunes ont fait preuve d'engagement, ils ont réalisé une première expérience de participation citoyenne. Bravo à cette belle relève!

Renée-Claude Leroux en collaboration avec le site internet de la Cité

On May 12, the first Municipal Youth Council for the 4th and 5th year students of the Cité-Ecole was held. Participants were: Audrey Perron-Breault (Cookshire-Eaton), Saskia Lemay (Bury), Kevin Lemaire (Westbury), Marie-France Turcotte (Newport), Félix Breton-Larrivé (Weedon), Nathaniel Dugal-Rogers (Cookshire-Eaton), Raphaëlle Mercier-Grenier (Saint-Isidore-de-Clifton) and Katia Nadeau (Bury). They took on the roles of elected municipal officials in order to discuss issues touching the MRC. Several elected officials were present to listen to the young people discuss two important issues: recreation and transportation.

This project grew out of a joint effort by the MRC of the Haut Saint François, the Carrefour solidarité internationale, the Political Science department of the University of Sherbrooke, and the Cité-école Louis Saint Laurent. The goal? To allow young people to reflect on issues of municipal governance, to let them debate subjects that affect them and offer recommendations to the Council of Mayors. During the year, these students received training sessions that helped them



understand the functioning of an MRC. They met representatives of the MRC to get information about the two issues chosen for study by the MRC: Mr. Sebastien Tyson for recreation and Mr. Rene Vachon for transport. On May 12, the first meeting of the Municipal Youth council took place, under the direction of Mrs. Nicole Robert, the prefect of the MRC of the Haut-Saint-Francois. During the afternoon, they discussed the important issues for the MRC and came to an agreement to present their resolutions to the Council of Mayors on June 21.

The participants felt unanimously, that the experience was a valuable one, and they hope that it will be repeated next year. Carrefour solidarité internationale has confirmed that this will be possible. These young people showed their engagement in municipal life, and they experienced their first taste of public service. Bravo!

Renée-Claude Leroux with the collaboration of the Cité Internet site.

## CONNAISSEZ-VOUS L'ESCADRON 670 HAUT-SAINT-FRANÇOIS? DO YOU KNOW SQUADRON 670 OF THE HAUT-SAINT-FRANÇOIS ?

**S**amedi 10 mai 2014, j'arrive à la Cité-école pour assister à la 29<sup>e</sup> revue annuelle de l'Escadron 670 du Haut-Saint-François à la suite de l'invitation d'un parent. C'est une cérémonie officielle qui permet de reconnaître différents cadets pour leurs efforts et réalisations.

Dès mon arrivée, je suis accueillie et reconnue par plusieurs élèves. Je suis très surprise du nombre d'élèves de la Cité-école qui sont membres des cadets. Je reconnais des visages que je n'aurais pas soupçonné retrouver à cet endroit. Vingt-sept cadets sont présents, et quatorze viennent de la Cité-école.

La cérémonie se déroule dans la cafétéria. Déjà les invités ont pris place, je reconnais des élus du Haut-Saint-François, des parents et amis. Je suis heureuse d'y retrouver une ancienne élève qui a fait partie des cadets, Joannie Couture. Elle me confie qu'elle s'ennuie de son expérience dans les cadets. Elle étudie présentement au cégep de Sherbrooke. Elle fait partie de la réserve des Forces armées canadiennes à Sherbrooke et elle a comme projet de voyager l'an prochain. Elle est resplendissante. Je vois dans ses yeux l'envie et la fierté lorsqu'elle regarde les cadets parader pour leur entrée dans la salle, ce qui annonce le début de la cérémonie. Les cadets arrivent au pas régulier, avec les drapeaux. Ils sont droits et respectent le protocole pour se placer dans la salle. C'est impressionnant et leur prestance inspire le respect et le silence. Ils sont tous là, debout, posture droite impeccable, ils ont fière allure dans leur uniforme. Après les allocutions de l'invité d'honneur, capitaine Joey Thibault, un ancien de la polyvalente LSL, et de capitaine Emmanuelle Pelchat, la remise des prix débute. Parmi les prix remis, je peux mentionner Michael St-Germain (meilleur sous-officier), Katleen Desmarais, (meilleure cadette niveau 3 et meilleure assiduité en classe), Daphnée Pépin, (initiative personnelle), Chanel Jean-Vachon (trophée pour l'amélioration) et Jessica Guillette-Gauthier (prix remis par le comité civil).

Être cadet, ça implique des rencontres hebdomadaires, la possibilité de faire des camps (survie, aviation, musique, etc.), suivre des formations, mais c'est aussi parfois de s'impliquer dans sa communauté. Un bon milieu pour rencontrer d'autres personnes et se faire un réseau de contacts et acquérir des expériences enrichissantes. Bravo à tous pour votre implication. Une mention particulière au cadet Jérémy Galipeau pour avoir relevé le défi tête rasée!!!

Renée-Claude Leroux  
en collaboration avec le  
site de la Cité-école

**S**aturday, May 10, 2014, I arrive at the Cité-école to attend the 29th annual review of the Squadron 670 of the Haut-Saint-François following a parent's invitation. This is an official ceremony aimed at recognizing specific cadets for their efforts and achievements.

As soon as I arrive, I am welcomed and recognized by many students. I am very surprised by the number of students of the Cité-école who are members of the cadets. I recognized faces whom I did not expect to find here: Twenty-seven cadets are present and 14 are students at the Cité-école.

The ceremony unfolds in the cafeteria. Already the guests have taken their places. I recognize elected officials from the Haut-Saint-François, parents and friends. I am happy to find a former student who was a member of the cadets, Joannie Couture. She confides to me that she misses her experience with the cadets. She currently studies at the CEGEP de Sherbrooke. She is part of the Canadian Armed Forces reserve in Sherbrooke and she has a project to travel next year. She is just aglow. I can see envy and pride in her eyes when she looks at the parade of cadets entering the hall, that announces the beginning of the ceremony. The cadets arrive at a regular pace, carrying flags. They stand tall and respect protocol to take their positions in the hall. It is impressive and their presence inspires respect and silence. They are all here, standing, impeccably straight, and they cut a fine figure in their uniforms. After the addresses of the guests of honour, Captain Joey Thibault, a graduate of the Polyvalente LSL, and Captain Emmanuelle Pelchat, prize distribution starts. Amongst the prizes distributed, I can mention Michael St-Germain (best non-commissioned officer), Katleen Desmarais, (best cadet level 3 and best attendance in classes), Daphnée Pépin, (personal initiative), Chanel Jean-Vachon (trophy for improvement) and Jessica Guillette-Gauthier (prize awarded by the civilian committee).

Being a cadet implies weekly meetings, the possibility of attending camps (survival, aviation, music, etc.), following training courses, and sometimes also getting involved in the community. This is a good environment to meet other people, build a network of contacts and acquire rewarding experiences. Bravo to all for your dedication. A special mention to the cadet Jérémy Galipeau for fulfilling the shaved head challenge.



Renée-Claude Leroux in  
collaboration with the  
Internet site of the Cité-  
école

## CITÉ-ÉCOLE LOUIS-SAINT-LAURENT UN CONCERT DE MUSIQUE ANIMÉ! AN EXCITING CONCERT!

C'est une soirée où la fébrilité est bien présente. Les musiciens mémorisent leur partition, les animateurs révisent leurs textes et les Canadiens jouent une partie décisive contre les Bruins de Boston! Zachary Godbout, l'animateur de la soirée, nous promet d'assurer un suivi de la partie de hockey durant la soirée, au grand plaisir de tous. Il présente ses deux coanimatrices, Sabrina Leroux et Myriam Veltkamp. Question de nous mettre dans l'ambiance, une invitée-surprise, Mme Ginette Reno, vêtue de son gilet des Canadiens, amorce cette soirée en entamant l'hymne national. C'est nul autre que Zachary Godbout qui a relevé le défi de personnifier Mme Reno et c'est ce numéro qui a donné le ton à cette soirée. Mais que dire de la finale, amorcée par l'enseignante Maryse Allard, qui arrive tout en cuir sur un scooter pour entamer les morceaux de musique dans la catégorie « rock, métal »!

C'était une excellente soirée, entrecoupée des résultats sportifs de nos Canadiens, de l'humour de nos animateurs et de Jean Lavigne, responsable technique, accompagnateur au piano ou aux percussions, etc. Nous avons eu droit à de belles prestations individuelles de Katleen Desmarais, Siloé Vachon et Isabelle Cournoyer (enseignante) ainsi que quelques numéros du « Big Bam » (Band de Martin Ducharme) du Haut-Saint-François. Les musiciens ont eu la chance d'avoir un précieux collaborateur qui s'est joint à eux, Raphaël Ashby, un ancien élève de l'école, brillant musicien qui poursuit d'ailleurs en musique au cegeg de Sherbrooke.



En plus des moments d'humour, il y a eu des moments pleins d'émotions, entre autres lorsque Maryse Allard (enseignante) a fait ses remerciements et adieux aux musiciens finissants : Léonie Lagueux-Laroche, Sabrina Leroux, Myriam Veltkamp, Félix Breton-Larrivée, Francis Galipeau, Marjorie Bissonnette, Mégan Côté et Chloé Thorneloe-Paré. Merci à tous pour cette belle soirée!

May 14, 2014 is a day filled with emotions for many musicians of the Cité-école Louis-Saint-Laurent. The musicians are memorizing their parts, the presenters are reviewing their texts and the Canadians are playing a decisive game against the Boston Bruins! Zachary Godbout, the host for the evening, promises to provide follow-ups to the hockey game throughout the evening, for the great pleasure of all. He introduces his two co-hostesses, Sabrina Leroux and Myriam Veltkamp. To put everyone in the mood, a surprise guest, Mrs. Ginette Reno, dressed in her Canadians jersey, starts up the evening by singing the national anthem. It is none other than Zachary Godbout who rose to the challenge of imitating Mrs. Reno and this is the performance that gives the tone of the evening. But what can be said of the finale, launched by teacher Maryse Allard, who arrived fully clad in leather on a scooter to initiate the pieces in the "rock - metal" category?



It was a superb evening, punctuated by sports scores of our Canadians, humour from our hosts and Jean Lavigne, who is responsible for the technical aspect and readily accompanies at the piano or at the drums. We were presented with great individual performances from Katleen Desmarais, Siloé Vachon and Isabelle Cournoyer (teacher) and a few numbers by "Big Bam" of the Haut-Saint-François (the band of Martin Ducharme). The musicians were lucky to have a superb contributor who joined them, Raphaël Ashby, a graduate of the school, a brilliant musician who is continuing his studies in music studies at the cegeg de Sherbrooke.

In addition to the moments of humour, there were moments filled with emotions, one being when Maryse Allard (teacher) expressed her thanks and said farewell to the music graduates: Léonie Lagueux-Laroche, Sabrina Leroux, Myriam Veltkamp, Félix Breton-Larrivée, Francis Galipeau, Marjorie Bissonnette, Mégan Côté and Chloé Thorneloe-Paré. Thanks to all for this beautiful evening!

Renée-Claude Leroux in collaboration with the Internet site of the Cité-école

Renée-Claude Leroux en collaboration avec le site Internet de la Cité

**N**os sincères sympathies à la famille de **Fernand Gilbert**



**O**ur heartfelt sympathies to the family of **Fernand Gilbert**

**N**ous souhaitons une meilleure santé à **Kyle Young**



**W**ishing better health to **Kyle Young**

**N**ous espérons que vous vous portez mieux **Rosaire Roy**



**H**ope you are feeling better **Rosaire Roy**



**N**os condoléances à la famille de **Laurent Charlebois**

**O**ur condolences are extended to the family of **Laurent Charlebois**

**Félicitations!**

Andrée Audet et Roger Zalesack désirent féliciter leur fille Sonia Ann Zalesack et son mari Stéphane Héroux de Bulwer, propriétaires de Soudure Plastique Québec, unité mobile de l'Estrie pour avoir remporté le 2<sup>e</sup> prix lors du concours « Propulsez votre entreprise vers le Haut » organisé par le CLD du Haut-Saint-François.

**Congratulations!**

Andrée Audet and Roger Zalesack would like to congratulate their daughter Sonia Ann Zalesack and her husband Stéphane Héroux, owners of Soudure Plastique Québec, unité mobile de l'Estrie for winning the 2nd prize in the contest 'Propulsez votre entreprise vers le Haut', organized by the CLD, Haut-St-François.

**Remerciements**

**N**ous avons été très sensibles de votre soutien lors du décès de notre fils Pierre, que ce soit par l'offrande de messes, de fleurs, de cartes de condoléances, par vos visites au salon, votre assistance aux funérailles ou par de bons petits plats maison. Votre soutien moral a été d'un grand réconfort. Merci tout particulièrement aux membres de la chorale de la paroisse St. Raphaël de Bury pour leur soutien.

Louise, Réjean et famille

**Gratitude**

**W**e were very touched by your support (mass offerings, sympathy cards, visits to the funeral home, presence at the funeral or delicious home cooked dishes) when our son, Pierre, passed away. Your moral support has been a great comfort to us. A particular thank you goes out to the choir and the parish of Saint-Raphael of Bury.

Louise, Réjean and family



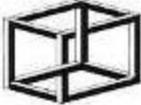
**N**os sincères sympathies à la famille de **Lucy Bowen**

**O**ur deepest sympathies are extended to the family of **Lucy Bowen**

Si vous avez des nouvelles concernant les citoyens de Bury (présents ou passés), faites-le-nous savoir. Cela nous aiderait beaucoup à garder notre carnet social à jour. Appeler Lise au 819-872-3452 ou par courriel à [cotel25@bell.net](mailto:cotel25@bell.net)

If you have news about the citizens (present or past) of Bury, let us know. It would be a big help in keeping the social notes up to date! Call Lise at 819-872-3452 or e-mail at [cotel25@bell.net](mailto:cotel25@bell.net)

F.B.O. #333-235-22



Atelier **VIRAGE** inc. **318332**

**318332**

Construction/rénovation en tous genres

- Rajout
- Deuxième étage
- Bâtiment agricole
- Garage

318332



**EAST ANGUS**

150 Angus sud # 10  
East Angus (QC) J0B 1R0

Prop. René Couture, Prop.

**819-832-2449**

**Service personnalisé**

**Personalized service**

Heures d'ouverture :  
8 h à 22 h  
7 jours/semaine

Business hours :  
8:00 a.m. to 10:00 p.m.  
7 days a week

**Variété de fromage**

**Variety of cheeses**

**Gril à raclette disponible**

**Raclette grill available**

**Service de buffet froid**

**Cold buffet service**



Les outils marketing du  
Programme de récompense AIR MILES



Société des alcools  
du Québec

Visitez [IGA.net](http://IGA.net)



**ASSEMBLÉE NATIONALE**

**QUÉBEC**



GHISLAIN BOLDUC  
Député de Mégantic

4315, rue Laval  
Lac-Mégantic (Québec)  
G6B 1B7

Tél. : 819-583-4500  
Télé. : 819-583-0926

[gbolduc-mega@assnat.qc.ca](mailto:gbolduc-mega@assnat.qc.ca)

**La caisse populaire des Hauts-Boisés**

528, Principale  
Bury, Québec J0B 1J0  
819-872-3311  
Fax : 819-872-3617  
Numéro sans frais / Toll-free number  
1-866-389-1325

**Service caissières / Teller Service**

Lundi à Mercredi	9 h 30 - 14 h	Monday to Wednesday
Jeudi	9 h 30 - 19 h	Thursday
Vendredi	9 h 30 - 15 h	Friday

**Service conseil / Savings and Loans**

Lundi à Mercredi	9 h 30 - 16 h 30	Monday to Wednesday
Jeudi	9 h 30 - 19 h 30	Thursday
Vendredi	9 h 30 - 16 h	Friday

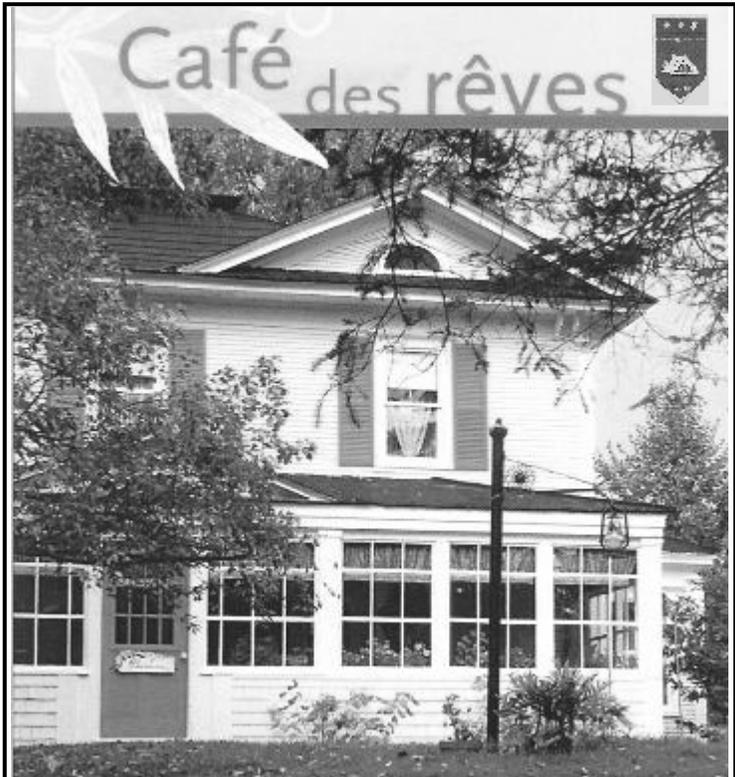
**Service Accès-D 24 h**

[www.desjardins.com](http://www.desjardins.com)

**1-800-caisses**



**Desjardins**



Julie et Guy Chagnon  
494, rue Stokes  
Bury, Qc J0B 1J0



[info@cafedesreves.com](mailto:info@cafedesreves.com)  
[www.cafedesreves.com](http://www.cafedesreves.com)  
819-872-3810

**Gîte touristique B&B à Bury**

**D**ans un petit village des Cantons de l'Est, il y avait une jeune fille qui tenait une boutique et qui vendait des roses. Tous les jours, il y avait un jeune homme qui venait la voir pour en acheter. En entrant, après l'avoir saluée, il lui disait : « Donnez-moi des roses, mademoiselle, car j'ai rendez-vous et c'est très important. Choisissez-les parmi les plus belles, car elle les aime tant ».

Ça faisait plusieurs fois qu'il allait la voir et lui chantait toujours la même chanson. Une bonne fois, la fille lui dit : « Vous savez, je me marie demain et vous ne me verrez plus. Je vous aime bien et je vous donne quelques roses de plus ». Le jeune homme baissa la tête en pleurant et lui dit : « je ne veux plus de roses, mademoiselle, car mes rendez-vous n'existaient jamais. C'était pour vous voir que je venais, vous êtes si belle. Gardez vos bouquets. C'est vous que j'aime ».

Donc, le premier amoureux de la jeune fille était atteint du cancer et mourut. Le jeune homme en profita pour marier la jeune fille et ils eurent de nombreux enfants et que Dieu les protège tous et qu'il protège aussi les roses pour qu'elles restent bien vivantes et ne se flétrissent jamais. Tout est bien qui finit bien grâce aux roses.

Fernand Poirier

\*Inspiré par la chanson « Donnez-moi des roses » de J.-P. Mottier, chanté par Fernand Gignac

**I**n a small village in the Eastern Townships, there was a young girl who worked in a flower shop selling roses. Every day, a young man would come in to buy some. He would say hello as he came in and then say, "Please give me some roses, miss, for I have a very important date. Choose amongst the prettiest flowers since she loves them so much."

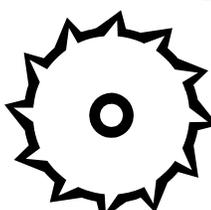
He came many times and each time said the same thing until one day the girl said to him, "I am getting married tomorrow and you will no longer see me here. I quite like you and will give you a few extra roses." The young man lowered his head, crying, "I do not want any more roses; miss, since my dates never existed. I came to see you, since you are so beautiful. Keep your flowers. It is you that I love."

Then the girl's first lover died of cancer. The young man was able to marry the girl and they had many children. God bless them all. God bless as well all roses, that they may grow and not wither. All is well that ends well thanks to the roses.

Fernand Poirier:

\*Inspired by J.-P. Mottier's song « Donnez-moi des Roses », sung by Fernand Gignac.



<p><b>Achat de billots</b> <b>Vente de bois</b> <b>d'oeuvre</b></p>		<p><b>Purchase of logs</b> <b>Sale of lumber</b></p>
<p><b>JOHN QUINN</b></p>		
<p>791 Hardwood Flat, Bury</p>		<p><b>819-872-3479</b></p>

<p>Depuis 1997</p>	<p>Travaux exécutés selon vos exigences</p>
<p><b>Patrick Blais</b> <b>Travaux forestier</b> de tous genres sans intermédiaire</p>	
<p><b>819-345-3630</b></p>	

<p>SCIES à chaîne</p>		
		
<p><b>CLAUDE CARRIER</b> COOKSHIRE 819-875-3547</p>		
<p><b>Jonsered</b> Husqvarna</p>	<p><b>ARCTIC CAT</b> STIHL Simon Carrier</p>	<p><b>COLUMBIA</b> Cub Cadet</p>
<p>45 Craig Sud, Cookshire, Qué. J0B 1M0 www.scie-carrier.com Tél.: <b>819.875.3847/1.800.909.3847</b></p>		

<p><b>Transport forestier Mario Loiselle</b> *** BOIS MOU *** BOIS FRANC *** 8 PIEDS + BILLOTS ***</p>	
	<p>NIR : R593228-1 675, Route 214 Westbury, Qc J0B 1R0 Rés. : 819-832-4413 Cell. : 819-820-5268 madeleinemario@live.com</p>
<p>NO TPS : R834713050 NO T.V.O. : 1053103142</p>	

## AGRILE DU FRÊNE : UN PROBLÈME NATIONAL THE EMERALD ASH BORER: A NATIONAL PROBLEM

À l'occasion de la fin du Mois de l'arbre et des forêts, qui a lieu en mai au Québec, Antidote Arboriculture inc. souhaite sensibiliser la population à l'importance d'être attentive et de déclarer aux autorités municipales toute apparence de la présence de l'agrile du frêne.

« Ce fléau deviendra une problématique coûteuse pour les municipalités et institutions du sud et du centre du Québec, de même que pour les propriétaires privés ayant des frênes sur leur terrain.

La zone ciblée par les autorités fédérales afin de limiter la propagation de l'agrile du frêne comprend Montréal, Laval, Gatineau, ainsi qu'une portion de la Montérégie, des Laurentides, de Lanaudière et de l'Estrie. Les villes de Québec, Trois-Rivières et Drummondville surveillent également la situation.

Le premier symptôme d'infestation apparent est une subtile diminution de la densité du feuillage. L'insecte lui-même, qui mesure moins de deux centimètres de long, réside discrètement à la cime des arbres entre mai et août.

L'agrile du frêne est un petit insecte venu d'Asie, découvert dans le sud de l'Ontario et au Michigan en 2002, qui s'installe discrètement sous l'écorce de l'arbre et le mène progressivement à la mort.

Source : Antidote Arboriculture inc.  
(<http://www.agrile.ca>)

Agrile du frêne  
Emerald Ash Borer  
Photo: David Cappaert,  
Michigan State University



Frênes à houppier clairsemé infestés par l'A. planipennis  
*Thinned ash crowns infested with A. planipennis*  
Photo : Jerry Dowding, AIAC / CFIA

On the occasion of the end of Tree and Forest Month, which takes place in May in Quebec, Antidote Arboriculture Inc. wishes to take this opportunity to raise awareness about the importance of being vigilant and declaring any sign of the ash borer to municipal authorities.

“This infestation will become an expensive issue for the municipalities and institutions of the south and centre of Quebec, as well as for individual property owners who have ash trees on their land.

The zone targeted by federal authorities in order to limit the spread/propagation of the ash borer includes Montreal, Laval, Gatineau, as well as portions of Montérégie, the Laurentians, Lanaudière and the Eastern Townships. The cities of Quebec, Trois-Rivières and Drummondville are also remaining watchful.

The first apparent sign of infestation is a subtle lessening in the density of the ash tree's foliage. The insect itself, measuring less than an inch in length, settles at the top of the tree between May and August.

The ash borer, originally from Asia and first discovered in Southern Ontario and Michigan in 2002, bores its way under the tree's bark, gradually leading to its death.

Source : Antidote Arboriculture inc.  
(<http://www.agrile.ca>)



Galleries larvaires d'A. planipennis, en forme de « S ».  
*S-shaped larval galleries of A. planipennis*  
Photo : David Cappaert,  
Michigan State University



Trou de sortie d'A. planipennis, en forme de « D » (3,5 sur 4,1 mm).  
*D-shaped exit hole (3.5 by 4.1 mm) of A. planipennis*  
Photo : Jerry Dowding,  
Canadian Food Inspection Agency

## MORDUS DE BARBECUES, DE CAMPING OU DE PIQUE-NIQUES?

### ÉVITEZ LES INTOXICATIONS ALIMENTAIRES!

#### BARBECUE, CAMPING AND PICNIC FANS: AVOID FOOD POISONING!

Saviez-vous qu'environ un Canadien sur huit était victime d'une maladie d'origine alimentaire à chaque année? De nombreux cas pourraient être évités en adoptant des pratiques de manipulation et de préparation adéquates des aliments.

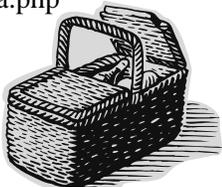
En été, on cuisine souvent à l'extérieur et des bactéries nuisibles se multiplient rapidement dans des conditions chaudes et humides.

Voici quatre conseils qui peuvent vous aider à vous protéger, ainsi que votre famille, des maladies d'origine alimentaire :

1. Réfrigérez rapidement les aliments et les restes. Utilisez des blocs réfrigérants dans les glacières. Souvenez-vous toujours de ne pas conserver les aliments dans la zone de températures dangereuse, soit de 4°C à 60°C (40°F à 140°F). À ces températures, des bactéries nocives peuvent se propager en deux heures à peine.
2. Séparez les aliments crus, tels que la viande et les œufs, des aliments cuits et des légumes afin d'éviter une contamination croisée. Mettez la viande, la volaille et les fruits de mer crus dans le fond de la glacière afin d'empêcher le jus de couler sur les autres aliments.
3. Lavez vos mains et les surfaces avec de l'eau tiède savonneuse.
4. Cuisez les aliments jusqu'à ce qu'ils atteignent une température interne suffisante, utilisez un thermomètre numérique pour aliments pour en être certain. La couleur n'est pas un indicateur fiable pour savoir si la viande peut être consommée en toute sécurité. Utilisez une assiette propre pour transférer les aliments qui sont sur le barbecue. Ne placez jamais d'aliments prêts à manger ou cuits dans une assiette où vous avez mis de la viande, de la volaille ou des fruits de mer crus -- avant d'avoir d'abord lavé l'assiette.

Pour plus de conseils sur la salubrité des aliments en été, incluant les aliments cuits au barbecue, consultez :

[www.canadiensante.gc.ca/eating-nutrition/safety-salubrite/summer-safety-salubrite-ete-fra.php](http://www.canadiensante.gc.ca/eating-nutrition/safety-salubrite/summer-safety-salubrite-ete-fra.php)



Did you know that approximately 1 in 8 people get sick from foodborne illness every year in Canada? Many of these cases could be prevented by following proper food handling and preparation techniques.

In the summer, we often cook outdoors and harmful bacteria grow quickly in warm, moist conditions.

Here are four tips to help keep you and your family safe from food poisoning:

1. Refrigerate food and leftovers promptly. Use ice packs in cooler. Always remember to keep food out of the temperature danger zone of 4°C to 60°C (40°F to 140°F). Harmful bacteria can grow in as little as two hours in this temperature range .
2. Separate your raw foods, such as meat and eggs, from cooked foods and vegetables. Put raw meat, poultry, and seafood at the bottom of the cooler to keep juices from dripping onto other foods.
3. Wash your hands and surfaces often with warm, soapy water.
4. Cook food to a safe internal temperature, using a digital food thermometer to be sure. Colour alone is not a reliable indicator that meat is safe to eat. Use a clean plate when taking food off the grill. Never put ready-to-eat or cooked food on a plate that was used for raw meat, poultry or seafood--wash the plate first.

For more summer food safety tips, including barbecuing, consult:

<http://www.healthycanadians.gc.ca/eating-nutrition/safety-salubrite/summer-safety-salubrite-ete-eng.php>



# Août / August 2014

Sunday Dimanche	Monday Lundi	Tuesday Mardi	Wednesday Mercredi	Thursday Jeudi	Friday Vendredi	Saturday Samedi
	Écocentre mardi à vendredi: 8 h 30 à 16 h 30 samedi 8 h 30 à 12 h					
3 *Scott Coates *Russell Perkins **Garnet & Sandra Morrison**	4 G/O Library 2 - 4 pm Municipal Council Réunion conseil 7:30 / 19 h 30 A-C-C 	5 G/O *Nicole Champagne	6 Library 6 pm - 8:30 pm *Robyn Parsons	7 *Timothy Main	8 End of Day Camp Fin du Camp de jour *Gilles Gendron *Julie Gervais *Mario Loiseau	9 Bibliothèque 10 h à midi
10 *Michel Lafond **Dennis & Irma Chapman**	11 Bibliothèque 14 à 16 h *Francis Goodwin	12 *Gilles Longpré *Audrey Lowe	13 R Bibliothèque 18 à 20 h 30 *Kyle Young 	14 R Cookshire Fair Exposition Cookshire 	15 *Saskia Lemay **Durwood & Belva Dougherty**	16 Library 10 am - noon Cookshire Fair Exposition Cookshire *Marie-Anne Blais *Darcy Harrison *Rosaire Vachon
17 Cookshire Fair Exposition Cookshire	18 G/O Library 2 - 4 pm *Carmen Phaneuf *Riley Williams 	19 G/O *Marie-Josée Grenier *Mary Smyth 	20 Library 6 pm - 8:30 pm *Etienne Blais	21 *Etienne Blais	22 *Hazel Kerr	23 Bibliothèque 10 h à midi *Martial Vachon
24 *Ricky Lowe	25 Bibliothèque 14 à 16 h *Pierre Cloutier	26 *Florence Lowe	27 R Bibliothèque 18 à 20 h 30 	28 R Réunion de l'Image 19 h A-C-C 	29	30 Library 10 am - noon
31 *Justin Dougherty						

G/O: Regular Garbage/Ordures domestiques R Recycling/Récupération \*Birthdays/Anniversaires C-L-B: Centre de Loisirs de Bury  
 \*\*Wedding Anniversaires/Anniversaires de mariage\*\*  
 A-C-C: Armoury (Manège militaire)/Centre communautaire / Community  
 P-M-S: Pope Memorial School / École Pope Memorial  
 S-V-H: Salle Victoria/Victoria Hall (2<sup>e</sup> étage, bureau municipal)

**Juin / June 2014**

Sunday Dimanche	Monday Lundi	Tuesday Mardi	Wednesday Mercredi	Thursday Jeudi	Friday Vendredi	Saturday Samedi
1	2 Bibliothèque 14 à 16 h Card Party 2 pm C-C Municipal Council Réunion conseil 7:30 / 19 h 30 A-C-C	3 *Emryk Turcotte	4 R Library 6 pm - 8:30 pm	5 R Réunion de l'Image 7 pm A-C-C Bury Women's Institute 7:30 pm	6 *Martin Jones	7 Bibliothèque 10 h à midi *Jacob Dougherty *Geneviève Lavoie
8	9 G/O Library 2 - 4 pm Card Party 2 pm C-C *Claudette Brodeur	10 G/O	11 Bibliothèque 18 à 20 h 30 *Isabelle Binnette	12 *Micheline Brochu	13	14 Library 10 am - noon *Helen Fortin Allison
15 Fête des Pères Fathers' Day **Garth & June Harrison**	16 Bibliothèque 14 à 16 h Bursary Fund Card Party Military Whist 2 pm C-C Jolly Seniors 2 pm A-C-C	17 *Chelsea Dougherty	18 R Library 6 pm - 8:30 pm *Lionel Statton	19 R	20	21 Bibliothèque 10 h à midi *Emma Williams **Erwin & Muriel Watson**
22	23 G/O Library 2 - 4 pm	24 Le bureau de la municipalité Fermé / Closed *Robert Coleman *Irene Fisher *Carole Grégoire	25 G/O Bibliothèque 18 à 20 h 30 *Durwood Dougherty *Mavis Dougherty	26	27 La fête du Canada à Bury *Sarah Desindes	28 Canada Day in Bury Bibliothèque/Library VENTE DE LIVRES BOOK SALE
29 *Arthur Cuming *Cindy Quinn	30 Camp de Jour Day Camp Bibliothèque 14 à 16 h	Comptoir familial 529, rue Main mardi et mercredi 9 à 16 h	Écocentre mardi au vendredi: 8 h 30 à 16 h 30 samedi 8 h 30 à 12 h	<b>G/O:</b> Regular Garbage/Ordures domestiques *Birthdays/Anniversaires <b>R</b> Recycling/Récupération <b>A-C-C:</b> Armoury (Manège militaire)/ Centre communautaire / Community Centre <b>C-C:</b> Centre culturel uni de Bury / Bury United Cultural Centre <b>P-M-S:</b> Pope Memorial School / École Pope Memorial <b>C-L-B:</b> Centre de loisirs de Bury <b>S-V-H:</b> Salle Victoria/Victoria Hall (2 <sup>e</sup> étage, bureau municipal)		

# Juillet / July 2014

**Tear out the calendars and stick them to the fridge!**

Sunday Dimanche	Monday Lundi	Tuesday Mardi	Wednesday Mercredi	Thursday Jeudi	Friday Vendredi	Saturday Samedi
<b>Thrift Store</b> 529 Main Street Tuesdays & Wednesdays 9 am to 4 pm	Écocentre mardi au vendredi: 8 h 30 À 16 h 30 samedi 8 h 30 À 12 h	<b>1</b> Le bureau de la municipalité <b>Fermé / Closed</b> *Dennis Chapman *June Harrison *Erwin Watson	<b>2</b> <b>R</b> Bibliothèque 18 à 20 h 30 *Kay Olson	<b>3</b> <b>R</b>  	<b>4</b> *Shawn Chapman	<b>5</b> Bibliothèque 10 h à midi *Trevor Blais **Larry & Joanne Smyth**
<b>6</b> *Mylène Binnette	<b>7</b> <b>G/O</b> Library 2 - 4 pm Municipal Council Réunion conseil 7:30/19 h 30 A-C-C *Norma Harrison	<b>8</b> <b>G/O</b>	<b>9</b> Library 6 pm - 8:30 pm 	<b>10</b> *Jakob Charron *Joshua Charron	<b>11</b> *Byanka Champagne	<b>12</b> Library 10 am - noon *Gerardine Murray
<b>13</b> *Brenda Lowe *Richard Smyth	<b>14</b> Bibliothèque 14 à 16 h *Loïc Cloutier	<b>15</b> *Gloria Bélanger *Rebecca Coates *Samuel St-Jean	<b>16</b> <b>R</b> Bibliothèque 18 à 20 h 30 **Robert & Norma Harrison**	<b>17</b> <b>R</b> *Greta Allison Jones	<b>18</b> Bibliothèque 10 h à midi **Jean & Brandy Vallée**	<b>19</b> Bibliothèque 10 h à midi **Jean & Brandy Vallée**
<b>20</b>	<b>21</b> <b>G/O</b> Library 2 - 4 pm *Julie Chagnon	<b>22</b> <b>G/O</b> *Audrey Bérard Sylvester	<b>23</b> Library 6 pm - 8:30 pm	<b>24</b> *Yves Lapointe *Marie-Josée Longpré	<b>25</b>	<b>26</b> Library 10 am - noon *Perry Statton
<b>27</b> *Serge Lemay	<b>28</b> Bibliothèque 14 à 16 h	<b>29</b>	<b>30</b> <b>R</b> Bibliothèque 18 à 20 h 30 <b>Concert de la série Orford sur la route</b> 20 h Cookshire *Linda Shattuck	<b>31</b> <b>R</b>	<b>G / O:</b> Regular Garbage/Ordures domestiques <b>R:</b> Recycling/Récupération *Birthdays/Anniversaires **Wedding Anniversaires/Anniversaires de mariage** <b>A-C-C:</b> Armoury Community Centre / Centre communautaire Manège militaire <b>C-C:</b> Centre culturel uni Bury / Bury United Cultural Centre <b>P-M-S:</b> Pope Memorial School / École Pope Memorial <b>C-L-B:</b> Centre de loisirs de Bury <b>S-V-H:</b> Salle Victoria/Victoria Hall (2 <sup>e</sup> étage, bureau municipal)	

# Septembre / September 2014

**Tear out the calendars and stick them to the fridge!**

Sunday Dimanche	Monday Lundi	Tuesday Mardi	Wednesday Mercredi	Thursday Jeudi	Friday Vendredi	Saturday Samedi
	<b>1</b> Le bureau de la municipalité et la bibliothèque/Library <b>FERMÉ / CLOSED</b>	<b>2</b> G/O *Robert Hodge	<b>3</b> G/O Library 6 pm - 8:30 pm *Marc Blodreau *Jessica Nadeau	<b>4</b> Bury Women's Institute 7:30 pm *Raymond Binnette	<b>5</b> Exposition de coutepointes à Lennoxville St. George's Church *Dylan Coates	<b>6</b> Bibliothèque 10 h à midi Journée d'activités Activity Day 10 am - 3 pm C-C Lennoxville Quilters Show
<b>7</b> *Bruce Kerr	<b>8</b> Library 2 - 4 pm Card Party 2 pm C-C Municipal Council Réunion conseil 7:30 /19 h 30 A-C-C	<b>9</b> *Felicia Loisselle	<b>10</b> R Bibliothèque 18 à 20 h 30	<b>11</b> R	<b>12</b> *Roger Zalesack	<b>13</b> Library 10 am - noon *Ruby Pehlemann *Brianna Williams
<b>14</b> *Louissette Roy *Isabelle Tailion	<b>15</b> G/O Bibliothèque 14 à 16 h Jolly Seniors 2 pm A-C-C Card Party 2 pm C-C 	<b>16</b> G/O *Danyka Cloutier Smyth *Jacques Lizotte *Sebastian Williams 	<b>17</b> Seniors' Exercice 10 - 11 am A-C-C Library 6 pm - 8:30 pm	<b>18</b> *Chloe Williams 	<b>19</b> Clogging ? 6:30 - 8:30 pm S-V-H *Marc-André Turcotte	<b>20</b> Bibliothèque 10 h à midi Exposition de peinture Painting Exhibition 10 am - 4 pm C-C *Jimmy Dougherty *Carl Nadeau
<b>21</b> *Joey Jacklin **Bruce & Ruby Pehlemann**	<b>22</b> Library 2 - 4 pm	<b>23</b>	<b>24</b> R Exercice l'Âge dor 10 à 11 h A-C-C Bibliothèque 18 à 20 h 30 	<b>25</b> R Réunion de l'Image 19 h A-C-C *Stéphanie Dougherty 	<b>26</b> Clogging 6:30 - 8:30 pm S-V-H *Claude Dostie	<b>27</b> Library 10 am - noon
<b>28</b> *Audrey Perron	<b>29</b> Bibliothèque 14 à 16 h *Dominique Latond	<b>30</b> *Gérard Cloutier *Carrie Powers	<b>Thrift Store</b> 529 Main Street Tuesdays & Wednesdays 9 am to 4 pm Écocentre mardi au vendredi: 8 h 30 À 16 h 30 samedi 8 h 30 À 12 h			

G / O : Regular Garbage/Ordures domestiques R : Recycling/Récupération \*Birthdays/Anniversaires \*\*Wedding Anniversaires/Anniversaires de mariage\*\*  
 A-C-C: Armoury Community Centre / Centre communautaire Manège militaire) C-C: Centre culturel uni Bury / Bury United Cultural Centre  
 P-M-S: Pope Memorial School / Ecole Pope Memorial C-L-B: Centre de loisirs de Bury S-V-H: Salle Victoria/Victoria Hall (2<sup>e</sup> étage, bureau municipal)

# DONNEZ VOTRE AVIS SUR LA DIVULGATION DES PÉNURIES DE MÉDICAMENTS

## GIVE YOUR INPUT ABOUT NOTIFICATION OF DRUG SHORTAGES

**S**anté Canada invite les patients, les fournisseurs de soins et par le fait même tous les citoyens à participer à une consultation en ligne afin de savoir ce qu'ils pensent de la divulgation des pénuries de médicaments au moyen du système volontaire en place depuis deux ans.

Le moment est tout indiqué pour évaluer la présente approche, pour déterminer si elle répond aux besoins du système de santé et pour tracer la meilleure voie à suivre.

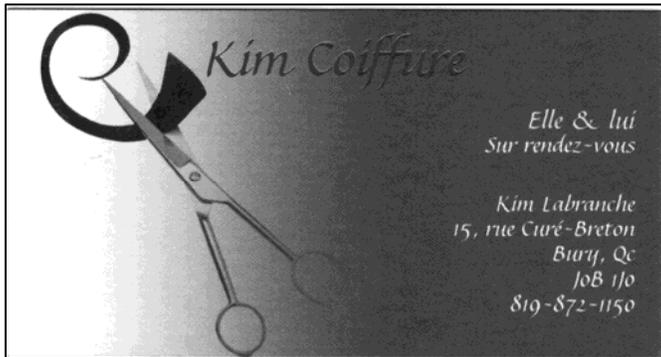
Pour participer, visitez dès maintenant le :

[www.hc-sc.gc.ca/dhp-mps/consultation/drug-medic/consult\\_shortages-penuries-fra.php](http://www.hc-sc.gc.ca/dhp-mps/consultation/drug-medic/consult_shortages-penuries-fra.php)

**H**ealth Canada is inviting patients, healthcare providers and all citizens to participate in an online public consultation to find out what they think of the current approach to drug shortage notification that has been in place for the past two years. Now is a good time to take stock of the current approach, to determine whether it is meeting the needs of the healthcare system and to chart the most effective path forward.

To participate now, visit:

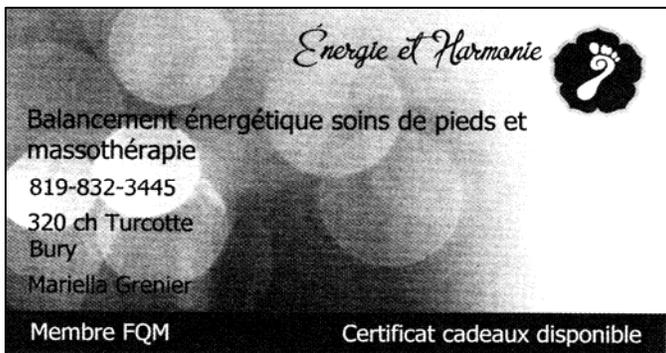
[http://www.hc-sc.gc.ca/dhp-mps/consultation/drug-medic/consult\\_shortages-penuries-eng.php](http://www.hc-sc.gc.ca/dhp-mps/consultation/drug-medic/consult_shortages-penuries-eng.php)



*Kim Coiffure*  
Elle & lui  
Sur rendez-vous  
Kim Labranche  
15, rue Curé-Breton  
Bury, Qc  
J0B 1J0  
819-872-1150



**Garderie Lady Bug**  
Service de garde Acc.7\$/jr  
Programme éducatif  
Menu équilibré  
Lisette Roy  
Rte 214 Bury  
(819) 872-1133



*Energie et Harmonie*  
Balancement énergétique soins de pieds et  
massothérapie  
819-832-3445  
320 ch Turcotte  
Bury  
Mariella Grenier  
Membre FQM  
Certificat cadeaux disponible

BONJOUR BONJOUR  
BIENVENUE À LA GARDERIE CHEZ MIMI  
En opération depuis 1999  
Temps plein ou partiel.  
Anglais / Français  
Plusieurs activités pendant l'année  
7\$ par jour  
Places disponibles  
Pour plus d'information  
Communiquez avec Micheline Brochu  
850, route 108,  
Bury, Qc J0B 1J0  
819-872-3292




**Coiffure Contraste**  
760, route 214  
Westbury QC J0B 1R0  
819 872.3446  
Vous servir est un plaisir

*Stress, deuil, difficultés relationnelles  
ou autres ?  
Stress, loss, other difficulties ?*  
**Réjeanne Pagé, t.s. / s.w.**  
Thérapeute / Therapist  
Individus / Individuals  
Couples  
**819-872-3261**

## OUI À L'ART (ET AUX MÉTIERS D'ART)

### Quelques réflexions sur l'art 2<sup>e</sup> partie

Kristiina Sakai



Il y a exactement deux ans, j'étais à Baltimore au Maryland, et quelque chose m'y a laissé une impression impérissable : le « Musée américain d'art visionnaire » (American Museum of Visionary Art) est un endroit fascinant. Il abrite des œuvres d'artistes autodidactes ou d'artistes qui créent sans avoir la moindre idée que ce qu'ils font est de l'art. Plusieurs de ces artistes ont ou ont déjà eu certaines formes de maladie mentale les poussant à créer leur art souvent à la frontière de l'obsession (ou carrément menés par leur obsession).

Le musée est constitué de trois bâtiments et d'un jardin de sculptures. Le bâtiment principal et plusieurs très grandes sculptures, parmi lesquelles un oiseau avec un œuf géant, sont tous couverts de mosaïques de miroirs. L'intérieur du bâtiment comporte plusieurs étages avec un escalier en colimaçon dans lequel une sculpture d'Icare avec ailes, plus grande que nature, se propulse lentement en haut vers le soleil, couvert de miroirs, et redescend ensuite s'étant brûlé les ailes (figurativement parlant).

On y trouve un paquebot de 15 pieds fait entièrement de cure-dents, une grande sculpture en forme de femme faite d'une variété de fils enroulés, une collection de 40 à 50 portraits dessinés au stylo à billes et dont le visage et les cheveux, très détaillés, sont composés de lignes brisées. Une commode à tiroirs multiples est recouverte de coquillages et de boutons. Parmi ces travaux d'art, vous trouverez des citations, comme celles-ci : POC – plaisir obsessionnel-compulsif (en opposition au trouble), Mae West : « Trop d'une bonne chose est merveilleux », Oscar Wilde : « Si vous ne pouvez être une œuvre d'art, portez une œuvre d'art ». Et une de mes préférées, d'un maître zen : « Après

l'extase – la lessive ». Je veux aussi mentionner l'exposition de Gretchen Feldman. Elle, ainsi que son mari, était l'une des fondatrices et bienfaitrices de ce musée, elle était aussi une artiste qui malheureusement est décédée d'un cancer en 2008. Sa lumineuse exposition d'aquarelles était intitulée « Lettre d'amour à la terre ». J'ai été si impressionnée et émue par son travail que j'y suis retournée le lendemain. Cette exposition a été fermée depuis, mais pour mon plus grand plaisir je viens de la trouver sur YouTube. Vous y trouverez plusieurs autres œuvres intéressantes, qui sont plus communes au musée.



Cherchez sur Google pour The American Museum of Visionary Art.

Tout cela parce que je me suis demandé pourquoi les gens faisaient de l'art et avaient besoin d'art dans leur vie. Donc, depuis les temps les plus anciens de l'humanité, l'homme avait besoin de faire de l'art, pour raconter son histoire, l'Histoire. C'est très humain de faire de l'art. Et je pense ici à toutes les formes d'art; les arts visuels, l'écriture, la composition et l'exécution

de musique, la danse l'architecture, et même le jardinage et la cuisine ont leurs esthètes.

L'art peut être aussi très thérapeutique et apaisant. Une pensée attribuée à Pablo Picasso dit : « L'art lave notre âme de la poussière du quotidien ». Mais l'art nous permet aussi de questionner le monde, nous aide à le comprendre, à faire des commentaires sur la société et à enregistrer l'Histoire. L'art communique. Le peintre américain Edward Hopper a dit : « Si je pouvais le dire avec des mots, il n'y aurait aucune raison pour que je peigne ».

Nous voulons de l'art. Nous voyageons pour en voir. Nous achetons de l'art, volons de l'art, en faisons la contrefaçon. Des sommes astronomiques sont payées dans les encans pour des pièces d'art. Il y a quelques mois, la ville de Détroit considérait se défaire de certains trésors de l'Institut des Arts pour éponger une faillite (Van Gogh, Rembrandt, Bruegel, Cézanne pour ne mentionner que ceux-là). La maison d'encan Christie's (NYC) estimait que seulement 5 % de la collection d'art du musée valait 865 millions de dollars. Heureusement, une autre solution a été trouvée.

Nous pouvons réagir à l'art de plusieurs façons, mais, très rarement, restons-nous sans réaction. D'aucuns pourraient dire qu'aucune réaction constitue une forte réaction. Nous apprécions, nous aimons, nous haïssons, nous répugnons, nous ne comprenons pas. Nous pouvons rejeter une pièce d'art sous prétexte que notre enfant pourrait faire mieux. L'art peut certainement nous rendre émotifs. Mais imaginez un monde sans art. Prenez un moment. Il n'y aurait pas de peinture, pas de musique, pas de danse. Des jardins sans sculpture – pas de jardins.

Suite à la page 24



## FEAR NO ART (OR CRAFTS)

### Some musings about art Part 2

Kristiina Sakai

It was exactly two years ago that I was in Baltimore, Maryland, but something there left a lasting impression: the American Museum of Visionary Art. It is a fascinating place. It houses works of self-taught artists or



artists who just create without a thought that what they do or make is "Art". Many of these artists have or had some form of mental illness drawing them (no pun intended) to create their art, often bordering on obsession (or clearly being obsession driven).

The museum consists of three buildings and a sculpture garden. The main building and several very large sculptures, among them a bird and a giant egg, are all covered in mirror mosaic. Inside the building there are several floors with a winding staircase within which is a larger-than-life sculpture of Icarus with wings, who slowly winds himself up to the sun, covered in mirror, and then winds himself back down after (figuratively speaking) having burned his wings.

There is a 15' steamship made entirely of toothpicks, a large sculpture of a woman's form made of various wound up strings, a collection of 40-50 portraits drawn with ball point pens with

the entire face and hair, quite detailed, composed of one unbroken line. A chest of drawers is covered in sea shells and buttons. And somewhere there amongst these art works one finds quotations, such as these: OCD - obsessive/compulsive delight (as opposed to disorder), Mae West: "Too much of a good thing is wonderful." Oscar Wilde: "If you cannot be a work of art, wear a work of art." And one of my favourites, from a Zen master: "After the ecstasy - laundry." I want to mention also Gretchen Feldman's exhibit. She, with her husband, was one of the founders and

benefactor's of this museum and she was also an artist, who sadly passed away from cancer in 2008. Her luminous watercolour exhibit was titled "Love Letter to the Earth". I was so impressed and moved by her work that I ended up going back the next day. This exhibit has closed by now, but to my great delight I just found it on Youtube. You will find a couple of more interesting works, which are more current at the museum, on Youtube. Just google The American Museum of Visionary Art.

So all this, because I've been thinking about why people make art and need art in their lives. From the earliest

times of humanity man had a need to make art, to tell his story, history. It is very human to make art. And I'm actually thinking of all forms of art; the visual arts, writing, composing and performing music, dance, architecture, and even gardening and cooking have their aesthetics.

Art can also be very therapeutic and healing. A quote attributed to Pablo Picasso says "The purpose of art is to wash away from our souls the dust of everyday life". But art can also make us question the world, help understand it, make social commentary and record history. Art communicates. The American painter Edward Hopper has said, "If I could say it in words, there would be no reason for me to paint."

We desire art. We travel to see art. We buy art, steal art, make forgeries of it. Astronomical sums are paid at auctions for pieces of art work. Several months ago, the city of Detroit was considering selling off some the



treasures in the Institute of Art to help ward off bankruptcy. (Van Gogh, Rembrandt, Bruegel, Cezanne just to mention a few.) Christie's auctionhouse

*Continued on page 24*

Suite de la page 22

Pas de livres, pas de films, pas de « Danse avec les stars », pas de « La voix ». Pas d'architecture, pas de... nous vivrions dans des grottes et NON! Il n'y aurait pas de peintures dans ces grottes-là.

Pour voir la vidéo sur l'exposition de Gretchen Feldman, allez sur YouTube et « Gretchen Feldman – Love letter to the earth » (Lettre d'amour à la terre).

Traduit par Danielle Rodrigue

## Post-scriptum sur les grottes de Lascaux

Ceci est un post-scriptum à ma rubrique du numéro de mai sur les grottes de Lascaux.

Il y a actuellement une exposition au Centre des sciences de Montréal, mettant en vedette la grotte de Lascaux. Ceci est un extrait tiré du quotidien Prince George Citizen :

« La grotte de Lascaux – chef-d'œuvre préhistorique, recrée une partie de la grotte et met en vedette plusieurs reproductions grandeur nature de fresques d'animaux peintes il y a plus de 20 000 ans. »

L'information concernant l'adresse, les heures d'ouverture, les tarifs, etc. peut être obtenue sur le site web du Centre des sciences de Montréal.

Un avertissement : j'ai essayé de m'y rendre le dimanche 25 mai. Naturellement, c'était une journée superbe, chaude et ensoleillée, la première vraie journée d'été. Le Tout-Montréal y était présent, dans les parcs et aux abords des plans d'eau. Je n'ai jamais réussi à m'y rendre. Ça m'a pris une heure pour parcourir 2 pâtés de maisons et me rendre compte, finalement, que le stationnement était rempli à pleine capacité. Je me trouvais à Montréal pour d'autres raisons. Sinon j'aurais emprunté le métro de Longueuil et c'est ce que je ferai la prochaine fois; vous devriez vous aussi considérer cette option.

L'exposition se déroule jusqu'au 14 septembre 2014.

Vous pouvez aussi faire un tour virtuel de la grotte sur le site web de la grotte de Lascaux, qui dure moins de 3 minutes.

<http://www.culture.fr/multimedias/visites-virtuelles/lascaux>

Traduit par Martine Bouchard Perron



Continued from page 23

(NYC) estimated that just 5% of the museum art collection was worth about \$865 million. Fortunately another solution was found.

We can respond to art in many ways but hardly ever is there no response. And one could argue that no response is a pretty strong response. We like, we love, we hate, we are repulsed, we don't understand. We can dismiss a piece of art by saying "My toddler can do better than that". Art can make us indeed emotional. But just imagine a world without art. Take a moment. There would be no painting, no music, no dance. Gardens without sculptures - no gardens. No books, no movies, no "Dancing with Stars" no "Voice". No architecture, no.... we'd be living in caves and "No", no cave paintings there.

To see the video about Gretchen Feldman's exhibit go to Youtube and "Gretchen Feldman - Love letter to the Earth"

## P.S. About the Cave Paintings of Lascaux

This is a P.S. my column in the May edition, talking about the cave paintings of Lascaux.

Currently there is an exhibition at the Montreal Science Centre, which features the Lascaux Caves. The following is an excerpt from The Prince George Citizen:

"The Cave of Lascaux — Prehistoric Masterpieces" recreates part of the cave complex and features several full-scale reproductions of the famous animal frescoes painted some 20,000 years ago."

The information for the address, opening hours, entry fees etc. can be found on the web site of the Montreal Science Centre.

A word of warning: I tried to go to the science Centre on Sunday, May 25th. Of course it was a fantastic day, warm and sunny, the first real summery day. All of Montreal was there on the waterfront and the parks. I never made it to the Science Centre! I took me an hour to drive 2 blocks and then find out all the parking lots were full. I was in Montreal for a different reason. Otherwise I might have taken the Metro from Longueuil, and that is what I will do the next time and you might consider doing the same.

The exhibit runs through September 14, 2014.

There is also a virtual tour of the Lascaux Cave on this following website. It is less than 3 min. long.

<http://www.culture.fr/Multimedias/Visites-virtuelles/Lascaux>

**VENDREDI 27 JUIN / FRIDAY JUNE 27**

**17 h / 5 p.m.**

Sélection des gagnants du concours « Décorez votre maison ».

*Judging of House Decorating contest.*

**18 h à 21 h / 6 to 9 p.m.**

Programme amateur  
*Amateur Hour*

Pour s'inscrire / *To register* :  
Robyn Parsons 819-872-1058

**18 h 30 / 6:30 p.m.**

Baseball d'enfants, ligue locale au parc  
*Children's baseball, local league, in the park*



**21 h à 1 h / 9 p.m. to 1:00 a.m.**

Musique et danse avec  
*Music and dance with*

**SLIGHTLY HAGGARD**

**SAMEDI 28 JUIN / SATURDAY JUNE 28**

**7 h à 11 h / 7 to 11 a.m.**

Tournoi de pêche pour enfants à l'étang devant l'école Pope Memorial  
*Fishing Derby for children at the pond in front of Pope Memorial School*



**8 h / 8 a.m.**

Déjeuner aux crêpes et marché aux puces au Foyer St-Paul.  
*Pancake Breakfast & Flea Market at St. Paul's Home*

**10 h à 16 h / 10 to 4 p.m.**

Manège militaire / *Armoury*



La Société d'histoire et du patrimoine de Bury  
*'Shortcake' aux fraises Strawberry shortcake*

**10 h à 15 h / 10 to 3 p.m.**

Manège militaire / *Armoury*  
Vente de produits locaux et artisanat  
*Sale of local products and crafts*

**10 h / 10 a.m.**

Maquillage pour enfants devant le Foyer St-Paul  
*Children's Face Painting in front of St. Paul's Home*

**11 h / 11 a.m.**

Dîner : Assiettes de salades au Centre culturel uni  
*Lunch: Salad plates at the United*



**MIDI**

**GRAND DÉFILÉ\***



**NOON**

**GRAND PARADE\***

\*Les participants seront jugés dans la cour du départ à 10 h  
*\*Entrées will be judged in the departure yard at 10 a.m.*

**Parade des enfants**

Rassemblement en face du Foyer St-Paul à 11 h 30

**Children's Parade**

Meet in front of St-Paul's Home at 11:30 a.m.

**13 h à 17 h / 1 to 5 p.m.**

Musique et danse sous la tente avec :  
*Music and dance in the tent with:*

**STEVE AULIS**

**13 h 30 / 1:30 p.m.**

Olympiades (âges 2 à 13 ans)  
*Children's Olympics (ages 2 to 13)*

Courses (âges 14 à 17, 18 et plus)  
*Races (age 14 to 17, 18 and over)*



**13 h à 19 h / 1 to 7 p.m.**

Coin des petits : 3 jeux gonflables et maquillage pour enfants.  
**COURSES DE VAIRONS** (« Minnows »)  
**JEUX D'EAU**  
*Kids' Corner: 3 Inflatable slides and Face painters. MINNOW RACES WATER PARK*

**13 h 30 / 1:30 p.m.**

Concours bûcherons  
*Woodsmen Competition*  
Adultes et enfants /  
*Adults and children*



**15 h 30 / 3:30 p.m.**

Concours de pelle mécanique  
*Shovel competition*



**14 h 30 / 2:30 p.m.**

Danse à claquettes

**17 h / 5:00 p.m.**

Musique & danse sous la tente avec :  
*Music & dance in the tent with:*



**CAROLE VINCELETTE**

**20 h à 1 h / 8 p.m. to 1 a.m.**

Musique & danse sous la tente avec :  
*Music & dance in the tent with:*



**CLASSIC BOULEVARD**

(Country)

**22 H / 10 P.M.**  
**FEUX D'ARTIFICE EXTRAORDINAIRES !!!**

**FABULOUS FIREWORKS DISPLAY !!!**

**Entrée / Entry**

Vendredi 5 \$ / Friday \$5  
Samedi 8 \$ / Saturday \$8  
Passe 2 jours 10 \$  
2 day pass \$10

Admission au parc pour les enfants de

12 ans et moins, est

**TOUJOURS GRATUITE**

*Admission to the park for children 12 and under is*

**Pour renseignements & inscriptions For information & registration**

Programme amateur / *Amateur Hour* :  
Jody Davis 819-872-1197

Défilé / *Parade* :  
Linda McMahon 819-872-1123



## LE COIN DE KAY

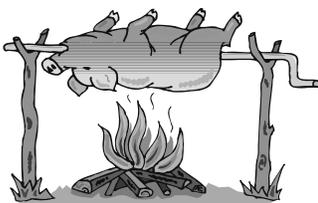
Kay Olson

**A**-t-on cru que le printemps et l'été nous avaient fuis? Où qu'ils soient allés, je crois qu'ils ont retrouvé leur chemin et qu'enfin nous pourrions nettoyer tous les dégâts laissés par l'hiver. Plusieurs endroits dans l'Ouest ont eu beaucoup de grêle, certaines fois de la taille d'une balle de golf. Cela a fait des millions de dollars de dommage. D'autres ont été inondés, alors je crois que nous n'avons pas à nous plaindre d'un printemps tardif.

Je présume que les jardiniers sont occupés à semer. Rappelez-vous que les « anciens » avaient coutume de dire que « les cultures en surface devraient être plantées pendant la phase croissante de la lune et les cultures sous terre à la phase décroissante de la lune ». Il est aussi bon de planter des soucis dans le jardin potager, car ils éloignent certains ennemis. La rotation des cultures est elle aussi essentielle, car certaines plantes ajoutent des éléments nutritifs au sol tandis que d'autres en retirent.

C'est une bonne idée que de tester le pH de votre sol. Un très haut niveau ou un bas niveau de pH se traduit par une nutrition déficiente ou de la toxicité. Un pH de 7 est neutre. L'activité microbienne est meilleure et les racines des plantes absorbent mieux les éléments nutritifs quand le niveau du pH se situe entre 5,5 et 7.

C'est aussi une bonne idée d'ajouter des matières organiques au sol. Les principales substances nutritives sont N - azote, P - phosphore et K - potassium. L'azote favorise la croissance des feuilles et des tiges et le vert foncé, comme pour les brocolis et les laitues. Le phosphore favorise les racines et la croissance rapide des plantes, il est important aux concombres, citrouilles et tomates. Le potassium favorise la vigueur des racines et la saveur, ce qui est essentiel pour les carottes, radis, oignons, navets et l'ail.



La finale du vocabulaire de ferme :

- Jument – femelle du cheval, de plus de 4 ans.
- Animaux de boucherie – bétail élevé pour la consommation alimentaire.
- Mule – croisement d'une jument et d'un âne.
- Cochon – jeune porc de moins de 120 livres.
- Décorné – animal sans cornes.
- Bélier – mouton mâle.
- Ratite – ordre d'oiseaux coureurs à ailes réduites (émeus et autruches).
- Coq – poulet mâle adulte.
- Truie – porc femelle mature
- Étalon – cheval de 4 ans ou plus, non castré.
- Bouvillon – bœuf mâle castré.
- Mouton – bélier castré.

### Bon été!

On se revoit en septembre,

Traduit par Danielle Rodrigue

**OPTOPLUS**

150, rue Angus Sud - Bureau 9  
 East Angus, QC  
 JOB 1R0  
 Téléphone : (819) 832-3433  
 Télécopieur : (819) 832-3923

**D<sup>re</sup> Lucie Turcotte**  
 Optométriste

**LES ENTREPRISES POULIN & GAGNON ENR.**

**INSTALLATION DE PARE-BRISE**

*Main d'oeuvre qualifiée  
 Ouvrage garanti*

130, Angus Sud,  
 East Angus, Qc, JOB 1R0  
**819-832-4755**  
 Linda et Michel, propriétaires

**REMORQUAGE  
 GILLES GENDRON**

Camion plateforme

Remorquage, survoltage  
 Transports en tout genres  
 Courtes et longues distances

**819-872-3292**  
**Cell. : (819) 570-3651**

Récupération de carcasses d'autos et de vieux fer.

850, Route 108  
 Bury, Qc  
 JOB 1J0





## KAY'S KORNER

Kay Olson

Did we think that spring and summer had gone elsewhere? Wherever it was, I think that they are finding their way back and maybe now we can get busy cleaning up from all the bad experiences that we had last winter. Some places out West are having a lot of hail, some the size of golf balls. It did millions of dollars of damage. Others flooded out so I guess that we can't complain about a late spring.

I presume that gardeners are busy getting the seed in. Remember what the "old timers" used to say, "Above ground crops should be planted on the rise of the moon and in ground crops on the wane of the moon". It is also good to plant some marigolds in the vegetable garden as they ward off some enemies. Rotation of crops is also essential as some plants add nutrients while others extract them.

It is a good idea to test your soil to achieve the proper pH. A very high or low level may result in plant nutrient deficiency or toxicity. A pH value of 7 is neutral. Microbial activity is greatest and plant roots absorb nutrients best when the pH level is between 5.5 and 7.

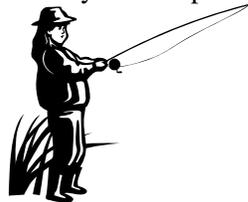
It is also a good idea to add some organic matter to the soil. Primary plant nutrients are N – nitrogen, P – phosphorous and K – potassium. Nitrogen promotes strong leaf and stem growth and dark green as in broccoli greens and lettuce. Phosphorous promotes root and early plant growth and is important for cucumbers, squash and tomatoes. Potassium promotes root vigour and flavour, essential for carrots, radishes, onions, turnips and garlic.

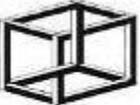
Here is the remainder of the barnyard vocabulary:

- Mare – a female horse, more than 4 years of age
- Market animal – livestock bred for food consumption
- Mule – crossbred female horse and male donkey
- Pig – young swine, less than 120 pounds
- Polled – hornless animal
- Ram – male sheep
- Ratite – species of bird consisting of rheas (ostrich and emu)
- Rooster – adult male chicken
- Sow – mature female swine
- Stallion – horse, 4 years old or more, not neutered
- Steer – a neutered, male bovine
- Wether – a neutered sheep or goat

## Happy and safe holidays!

See you in September,




**Atelier  
VIRAGE inc.**

François Lessard  
**319 578-4992**  
 ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

**Construction/rénovation  
en tous genres**

- Rejout
- Deuxième étage
- Bâtiment agricole
- Garage

F.B.O. #9942-265-21 3180302

CAMPAGNES DE FINANCEMENT  
FUND RAISING

Votre conseiller / Your Consultant  
**Bernard Bourgeois**

Bur.: (819) 872-3278

1-800-567-3435

Fax: (819)872-3278


**LES ENTREPRISES  
ROBERT VERRET INC.**

**DISTRIBUTEUR DE PRODUITS PÉTROLIERS  
POSTE DE RAVITAILLEMENT (CARD LOCK) 24 h.**

900, rue Craig Nord, Cookshire (Québec) JOB 1M0  
 Tél.: (819) 875-5891 / 1-800-449-2296 • Fax: 875-3553

Robert Verret, président


**PROMUTUEL  
MONTS ET RIVES**

Assurance de dommages

161, rue Angus Sud, local 3, East-Angus (Québec) JOB 1R0

Tel. : 819 832-2626

Telec. : 819 832-3890

[montsetrives@promutuel.ca](mailto:montsetrives@promutuel.ca) • [www.promutuel.ca](http://www.promutuel.ca)  
 Promutuel Monts et Rives est un cabinet en assurance  
 de dommages et services financiers



## EATON VALLEY COMMUNITY LEARNING CENTRE ... because a learning community is a healthy community!

**CENTRE SCOLAIRE COMMUNAUTAIRE DE EATON VALLEY**  
... parce qu'une communauté qui apprend est une communauté en santé !



École Pope Memorial / Pope Memorial School, 523 Stokes Street, Bury.

(819) 872-3771 [fessendenk@etsb.qc.ca](mailto:fessendenk@etsb.qc.ca)



### Faits saillants d'une conversation dans la communauté.

Merci à tous ceux qui ont pu venir partager avec nous la rencontre du 28 mai. La nourriture était délicieuse et la conversation animée. Nous avons discuté des nombreuses manières dont notre communauté est « soudée » et envisagé différentes idées sur la façon dont le Centre scolaire communautaire d'Eaton Valley pourrait, à partir de ces liens, aider à créer une communauté plus dynamique.

Tout au long de la soirée, trois différents thèmes d'intérêt ont été soulevés lors des discussions parmi les participants :

- le désir de renforcer les liens entre les communautés francophones et anglophones;
- le désir de favoriser les échanges interculturels et intergénérationnels;
- la nécessité d'avoir des activités qui faciliteraient l'intégration des jeunes ou des nouvelles familles dans la région.

Ayant comme thèmes les objectifs mentionnés, le Centre scolaire communautaire d'Eaton Valley tiendra une SÉANCE DE PLANIFICATION pour tous ceux qui souhaitent apporter leurs idées sur la façon dont nous devrions procéder. La rencontre aura lieu le mercredi 18 juin de 13 h à 15 h et sera animée par Paule Langevin, responsable des projets pour les centres scolaires communautaires du Québec. Vous êtes tous invités à participer.

Traduit par Andrée Audet

Suivez-nous sur Facebook à [www.facebook.com/clc.buryqc](http://www.facebook.com/clc.buryqc)



### Community Conversation Highlights

Thank you to everyone who was able to come out and share the evening of May 28 with us. The food was delicious and the conversation was lively. We talked about the many ways that our community is “welded” together and explored different ideas about how the CLC could help to build on those ties to create a more vibrant community.

Throughout the evening, three main areas of focus emerged from the participants' conversations:

- the desire to strengthen the links between the Anglophone and Francophone communities;
- the desire to nurture intercultural and intergenerational exchanges;
- the need for activities that would facilitate the integration of young and/or new families in the area.

With the above goals in mind, the CLC will host a PLANNING SESSION for anyone interested in contributing their ideas about how we should proceed forward. The session will take place at the CLC on Wednesday, June 18 from 1:00 – 3:00 p.m. and will be animated by Paule Langevin, project leader for Quebec's Community Learning Centers.

Everyone is welcome to attend.

Follow us on Facebook at: [www.facebook.com/clc.buryqc](http://www.facebook.com/clc.buryqc)





**Tél: 819-872-1189**  
**Cell: 819-571-5859**  
**451 Ch Allyson Bury Qc**  
**Sébastien Gagné prop.**

**ENTREPRENEUR GÉNÉRAL**

PROJET DE RÉNOVATION  
AGRANDISSEMENT, GARAGE  
PORTES ET FENÊTRES  
FINITION INTÉRIEURE, MOULURE O'GEE  
REVÊTEMENT  
TOITURE  
PLIAGE ALUMINIUM  
PATIO EN BOIS ET BÉTON  
PLANCHER ETC..

-Évaluation Gratuite  
-Travaux après Sinistre

RÉSIDENTIEL  
COMMERCIAL

**SPÉCIALISTE EN RÉNOVATION**  
**TRAVAIL DE QUALITÉ ET GARANTI**



[Constructions-sebast@bell.net](mailto:Constructions-sebast@bell.net)

R.B.Q. 5642-3494-01



## LA COOPÉRATIVE JEUNESSE DE SERVICES, POUR TOUS VOS PETITS TRAVAUX CET ÉTÉ!

### THE COOPÉRATIVE JEUNESSE DE SERVICES, FOR ALL YOUR SMALL JOBS THIS SUMMER!



La Coopérative jeunesse de services (CJS) est un projet d'été du Carrefour jeunesse-emploi auquel participent une dizaine de jeunes âgés de 13 à 17 ans. Encadrés par deux animateurs, ces jeunes se regroupent afin de mettre sur pied une entreprise coopérative, créant ainsi leur emploi d'été. Ces jeunes dynamiques, sérieux et travaillants vous offrent des services variés et savent s'adapter à vos besoins.

La Coopérative jeunesse de services a un impact sur la communauté, elle prépare la relève dans le milieu des affaires, forme de jeunes leaders communautaires, réunit différents organismes autour d'un projet d'économie sociale et favorise l'intégration sociale des jeunes à leur communauté.

#### Utiliser les services de la CJS

Les jeunes participants à la CJS offrent à la population et aux entreprises une foule de services à prix abordables : lavage de piscines, tonte de gazon, lavage de voitures, gardiennage, entretien ménager, désherbage, peinture. C'est avec plaisir que les jeunes iront vous rencontrer pour effectuer une évaluation de contrat (tél. : 819 212-9288).

#### Concours « Relaxez cet été »!

Une collecte de fonds est en cours afin d'assurer une partie du salaire des animateurs. La CJS effectuera 10 heures de services au gagnant. Vous pouvez vous procurer des billets de tirage auprès du Carrefour jeunesse-emploi et auprès des membres du Comité local (voir ci-dessous) au coût de 3 \$ pour un billet et 5 \$ pour deux billets. Bonne chance à tous!



Le comité local 2013 de la CJS est formé d'Animation jeunesse, de la Caisse Desjardins des Hauts-Boisés, de la SADC du Haut-Saint-François, du CLD du Haut-Saint-François et du CJE du Haut-Saint-François.

[www.cjehsf.qc.ca](http://www.cjehsf.qc.ca)

The Coopérative jeunesse de services (CJS) is a summer project of the Carrefour jeunesse-emploi in which approximately 10 adolescents between the ages of 13 and 17 are participating. Supervised by two leaders, these adolescents start up a cooperative business, thereby creating their own summer jobs. These dynamic, serious and hard working kids offer a variety of services and can adapt easily to your needs.

The Coopérative jeunesse de services has an impact on the community, it prepares the succession in the business sector; forms young community leaders; unites different organisms with a social economical project and promotes the social integration of these young people with their community.

#### Using the CJS services

These young CJS participants offer the population as well as businesses a multitude of affordable services: pool cleaning, grass mowing, car cleaning, babysitting, house cleaning, weeding, and painting. The kids will meet you with a smile to evaluate the contract (tel: 819 212-9288).

#### "Relax this Summer" contest!

A fund raiser is in progress to help pay part of the leaders' salary. The CJS will offer 10 hours of service to the winner. You can buy your tickets at the Carrefour jeunesse-emploi and from the members of the local committee (see below) at the price of 3 \$ for one ticket or 5 \$ for two. Good luck to all!

The local 2013 committee of the CJS is formed of Animation jeunesse, the Caisse Desjardins des Hauts-Boisés, the SADC du Haut-Saint-François, the CLD du Haut-Saint-François and the CJE du Haut-Saint-François.

[www.cjehsf.qc.ca](http://www.cjehsf.qc.ca)





## ANNONCES CLASSÉES CLASSIFIED ADS

### Perdu

Un tapis de caoutchouc anti-fatigue, utilisé par les laveurs de vaisselle lors du brunch de l'Image, a disparu du Manège militaire. Si vous savez où il se trouve, SVP appelez un membre de l'Image dont les numéros apparaissent à la page 2. Merci!

### Lost

A rubber anti-fatigue mat, used by the dishwashers at the Image brunch, has disappeared from the Armoury. If you know where it is, please call one of the members of Bury's Image, whose phone numbers can be found on page 2. Thank you!

**GRONDIN GUILBEAULT**  
**FONTAINE NOTAIRES S.A.**

**Notaires / Notaries**  
Conseillers juridiques  
Title attorneys

**Me Patrick Guilbeault, L.L.B., D.D.N.**  
pguilbeault@notarius.net

**Me Patricia Fontaine, L.L.B., D.D.N.**  
pfontaine@notarius.net

80, Principale Est  
Cookshire-Eaton (Québec)  
JOB 1M0

Téléphone : 819 875-3307  
Télécopieur / Fax : 819 875-3734

**Desjardins** Caisse populaire Desjardins  
des Hauts-Boisés

**Michel Schinck**  
Directeur service aux particuliers  
(convenance)

**Siège social**  
50, rue Bibeau  
Cookshire (Québec) JOB 1M0

Représentant en épargne collective  
pour les Services d'investissement  
Fiducie Desjardins inc., cabinet de  
services financiers

**Tél. : (819) 875-3325**  
**Télex. : (819) 875-5657**  
michel.schinck@desjardins.com

**Adhérez à la Chambre de Commerce du Haut-St-François**

**Voici quelques rabais et avantages :**

2,5 % chez Ultramar 15 % de rabais au Gym à East Angus, 0,03 \$ le litre chez Shell et Cookshire  
0,04 \$ chez Esso Assurances collectives  
Dans le publi-sac  
Assurance générale La Capitale, etc.  
Inscription gratuite dans le répertoire des entreprises de la chambre, publicité sur le site internet, etc.

[www.chambredecommercehsf.com](http://www.chambredecommercehsf.com)  
[info@chambredecommercehsf.com](mailto:info@chambredecommercehsf.com)



## THE UNITED EATON VALLEY PASTORAL MINISTRY

### The United Church of Canada

Bury, Bishopton, Brookbury, Bulwer, Cookshire,  
East Angus, East Clifton, Gould, Island Brook,  
Sawyerville, Scotstown.  
Office 819-889-2838

Newly Appointed Minister **Tami Spires**  
Church Office 819-889-2838

Regular Sunday services in English  
with a **Nursery and Sunday School** available

9:30 a.m. Trinity United Church  
190 rue Principale O, Cookshire  
Winter services are held in the basement

11:00 a.m. Sawyerville Manse  
42 rue Principale N, Sawyerville

### SCHEDULE FOR SUMMER 2014

All services at 10:30 am

June 15	Cookshire Farewell service for Wendy Evans
June 22	Bishopton
June 29	Sawyerville
July 6	Island Brook Service to welcome Tami Spires
July 13	Bishopton
July 20	Cookshire with the Vacation Bible School
July 27	East Clifton
Aug. 3	Brookbury
Aug. 10	Cookshire
Aug. 17	Sawyerville
Aug. 24	Cookshire
Aug. 31	East Clifton
Sept. 7	Return to regular schedule

### SPECIAL EVENTS

Cookshire Free Concert Wednesday, July 30, 8 p.m.  
Orford on the Road / Orford sur la route

Sawyerville Turkey Supper (Tentative)  
Thursday, September 4, 4:30 p.m.  
Held at the Catholic Church

*Certains services de pastorale sont disponibles  
en français  
(mariages, funérailles, visites à l'hôpital, etc.)*

*Los servicios pastorales para matrimonios, entierros,  
y visitas en el hospital son  
disponibles en español.*

**All are welcome**

SADC

Société  
d'aide au développement  
de la collectivité  
DU HAUT-SAINT-FRANÇOIS

# RÉPERTOIRE DES PRODUITS AGROALIMENTAIRES DU HAUT-SAINT-FRANÇOIS DIRECTORY OF AGRI-FOOD PRODUCTS OF THE HAUT-SAINT-FRANÇOIS

La SADC travaille actuellement sur la mise à jour du Répertoire des produits agroalimentaires du Haut-Saint-François. Nous souhaitons inclure dans ce répertoire tous les producteurs agroalimentaires dont les produits peuvent être achetés soit à la ferme ou dans un point de vente déterminé. Afin de nous assurer de transmettre aux consommateurs les bons renseignements, nous aimerions que tous les producteurs et les transformateurs de produits agroalimentaires du Haut-Saint-François nous contactent dans les plus brefs délais.

819 832-2447  
1 877 473-7232  
lpaquette@ciril.qc.ca

The SADC is currently updating the Directory of agri-food products of the Haut-Saint-François. We would like to include all agri-food producers whose products can be purchased either on the farm or at a pre-determined point of sale. To ensure that we provide consumers with the right information, we would like all producers and processors of agri-food products in the Haut-Saint-François region to contact us as soon as possible.

819 832-2447  
1 877 473-7232  
lpaquette@ciril.qc.ca

L'Association touristique et culturelle de Dudswell vous invite à la  
*Galerie d'art de Dudswell*  
**Vernissage le 13 juin dès 17h**  
• Vin d'honneur et goûter léger seront servis.

Exposition collective d'artistes  
L'exposition se poursuivra jusqu'au 1er septembre 2014  
Ouvert tous les jours de 9h à 17h.

Association touristique et culturelle de Dudswell  
900, rue du Lac, Marbleton Qc J0B 2L0  
[www.tourismeculturedudswell.com](http://www.tourismeculturedudswell.com)  
Pour information: 819 560-8474

**ATCD**

**GRAYMONT**

Municipalité de  
**Dudswell**

**Desjardins**  
Caisse populaire  
de Dudswell-Saint-Camille

Résidences *Bury* Funerail  
Funéraires *Bury* Homes

**Services Funéraires Complets**  
Français - English - Toutes dénominations  
Bury- Sawyerville - Cookshire - Lennoxville  
☎ 564-1750 : 800-567-6031 &  
À vos côtés depuis 1913

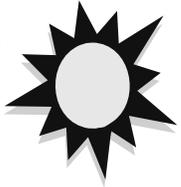
*Auberge  
l'Orchidée*

*Dépanné 1996*

661, rte 108, Bury, Qc J0B 1J0  
(819) 872-3873  
sans frais : 1-866-663-3873

Pour renseignement Isabelle ou Mario.  
[www.aubergelorchidee.com](http://www.aubergelorchidee.com)

**TRAITEUR**  
Buffets froids ou chauds  
Mariages  
Après funérailles  
Méchoui  
Chef à la maison  
Produits maison  
Boîte à lunch



# COMPTE RENDU DE L'ALMANACH DU CULTIVATEUR THE FARMER'S ALMANAC REPORT



**16-17 juin** : averses dispersées et frais

**18-24 juin** : orages et chaud

**25-30 juin** : averses dispersées et plus frais

**1-3 juillet** : ensoleillé mais frais

**4-12 juillet** : averses et par la suite, ensoleillé et chaud

**13-18 juillet** : averses dispersées et frais

**19-25 juillet** : orages et par la suite, ensoleillement et temps plus doux

**26-31 juillet** : encore des orages, temps doux

**1-3 août** : orages et doux

**4-10 août** : ensoleillé et chaud

**11-16 août** : orages suivis d'ensoleillement, mais frais

**17-21 août** : encore des orages avec du temps doux

**1-5 septembre** : averses dispersées et plus frais

**6-9 septembre** : ensoleillé et doux

**10-15 septembre** : averses suivies d'ensoleillement et de temps frais

**June 16- 17:** scattered showers and cool

**June 18-24:** Thunder storms, hot

**June 25-30:** Scattered showers and cooler temperatures

**July 1-3:** Sunny but cool

**July 4-12:** Showers, then sunny and hot

**July 13-18:** More scattered showers and cool

**July 19-25:** Thunderstorms then sunny and warmer temperatures

**July 26-31:** More scattered thunderstorms, warm

**August 1-3:** Thunderstorms and warm

**August 4-10:** Sunny then turning hot

**August 11-16:** Thunderstorms, then sunny and turning cool

**August 17-21:** Yet more thunderstorms and warmer temperatures

**September 1-5:** Scattered showers and cooler

**September 6-9:** Sunny and warm

**September 10-15:** Showers, then cooler but sunny



BONNE ÉTÉ!!!

HAPPY SUMMER!!!



## Garage Gaétan Richard enr.

Depuis 1987

Débosselage - Peinture  
Mécanique - Soudure  
Antirouille

Bodywork - Painting  
Mechanical - Welding  
Rustproofing

1071, Route 108  
Bury (Qué)  
JOB 1J0

Tél. : (819) 877-3500  
Fax : (819) 877-3177  
Cell. : (819) 572-4107



*Le Conseil municipal souhaite la bienvenu à tous à se rendre à Bury en grand nombre pour les festivités qui auront lieu les 27 et 28 juin prochain!*

*Municipal Council would like to extend a warm welcome to all to come to Bury and join in the festivities taking place on June 27<sup>th</sup> and 28<sup>th</sup>!*

*HÉURES DE BUREAU / Office Hours*

Veillez prendre note que le bureau municipal sera **fermé les 24 et 30 juin**. Cependant, le bureau sera ouvert le 1<sup>er</sup> juillet.

The office will be **closed on June 24<sup>th</sup> and 30<sup>th</sup>**. Please note, however, that we will be open on July 1<sup>st</sup>

Service de prévention des incendies  
Départ du directeur

M. Justin Fleury ayant accepté un poste à la Société de développement de la Baie James, il a par conséquent annoncé sa démission à titre de directeur du service de prévention des incendies de Bury.

Le Conseil municipal se joint aux pompiers (ières) de la municipalité pour lui souhaiter bonne chance dans ses nouvelles fonctions.

Fire Department  
Fire Chief's departure

Mr. Justin Fleury, having accepted a position at the James Bay Development Corporation, announced his resignation as Fire Chief of the Bury Fire Department.

Council joins the municipality's firefighters in wishing him good luck in his new position.



Les travaux de pavage de la rue Curé-Breton sont en cours. Les travaux de préparation sont effectués par les employés de la municipalité.

The paving work on Curé-Breton Street are presently in progress. The preparation work is being carried out by the municipal employees.



Veuillez prendre note que la demande de permis de feu doit se faire au bureau municipal, (819) 560-8414 au moins 24 heures avant la date prévu de brûlage.

Please take note that a request for a fire permit must be made at the municipal office, (819) 560-8414, at least 24 hours before the date you wish to have a fire.



Le jeu d'eau est en marche depuis le 29 mai.

The water sprinklers have been on since May 29<sup>th</sup>



Golf : Son histoire au Québec

Une série, 3 épisodes, sur l'histoire du golf au Québec sera diffusée sur la chaîne Historia en juillet.

A 3 episode series on golfing in Quebec will be presented on the Historia channel in July.

Dates de diffusion / Air dates:

Episode 1 : Ladies and Gentlemen

02/07/2014 ..... 20h00

03/07/2014 ..... 06h00

06/07/2014 ..... 17h00

08/07/2014 ..... 15h00

Episode 2 : La Passion du Jeu

09/07/2014 ..... 20h00

10/07/2014 ..... 06h00

13/07/2014 ..... 17h00

15/07/2014 ..... 15h00

Episode 3 : Le Golf

16/07/2014 ..... 20h00

17/07/2014 ..... 06h00

20/07/2014 ..... 17h00

22/07/2014 ..... 15h00

Évènement survenu le 22 mai  
sur la rue McIver

La municipalité de Bury déplore qu'il y ait eu des méfaits importantes (incendie criminel) à une résidence de la rue McIver le 22 mai dernier qui ont menacé la sécurité de la famille de M. Lavoie, en plus de nécessiter l'intervention du service des incendies municipal et de la Sûreté du Québec. Heureusement que l'intervention rapide des pompiers a pu limiter les dégâts et que personne de cette famille n'a subi de blessures corporelles. Une enquête est présentement en cours et est menée par le sergent Martin Gagné. La municipalité espère que la SQ appréhendera la/les personne(s) responsable de cet acte criminel.

Nous invitons tous ceux qui ont des renseignements à donner sur cet évènement à communiquer avec la Sûreté du Québec. Nous espérons que le tout pourra se résoudre et que la famille éprouvée retrouvera la quiétude.

Une rencontre entre le maire de la municipalité, M. Walter Dougherty, et le Lieutenant Rose de la Sûreté du Québec a eu lieu et il a été convenu d'accentuer l'intervention de l'ensemble des patrouilleurs. Le parrain de Bury, le sergent Brouard, travaillera pour assurer une surveillance accrue dans notre municipalité.

Municipalité de Bury

Events of May 22<sup>nd</sup>  
on McIver Street

The Municipality of Bury deplores the events of May 22<sup>nd</sup> where a residence on McIver Street was the target of a criminal act that threatened the safety of Mr. Lavoie's family, and necessitated an intervention from the municipal fire department and the Sûreté du Québec. Fortunately, the fire department's quick response to the call limited the potential damages to the house and luckily, none of the family members suffered any bodily injuries. An investigation is currently underway and is being led by Officer Martin Gagné. The municipality hopes the SQ will apprehend the person(s) responsible for this criminal act.

If you have any information related to this event we urge you to contact the Sûreté du Québec. We hope this case will be resolved and that the family can once again find peace.

A meeting between the Mayor, Walter Dougherty, and Lieutenant Rose of the Sûreté du Québec was held and an application was filed for increased police patrol frequency in the area. Officer Brouard, the municipality's "parrain" (officer assigned to our municipality) will be working to ensure this increased surveillance in our municipality.

Municipality of Bury

# SUPER VENTE DÉBARRAS

samedi 28 juin 2014

Très belle vente-débarras au 529 rue Main à Bury.

On y trouvera :

des vêtements pour femmes, hommes et enfants de toute taille;  
des articles de cuisine et de décoration; des bibelots, de la literie, des jouets, de petits meubles.

On a vraiment beaucoup de stock. Venez nous voir!  
Les profits seront remis au Centre de loisirs de Bury.

# MEGA CLEARANCE SALE

Saturday, June 28, 2014

Very nice clearance sale at 529 Main Street in Bury.  
You will find clothing for women, men and children in all sizes, articles for the kitchen, decorations, trinkets, bedding, toys and small pieces of furniture.

We really have all kinds of things. Come and see us!  
All profits go to the Bury Centre de loisirs.



**POW!** de  
**Musique**  
*Bishop-note*  
819.884.1258

Cet été choisissez  
votre semaine  
125 \$

Juin							Juillet						
D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S
22	23	24	25	26	27	28			1	2	3	4	5
29	30						6	7	8	9	10	11	12

AM : 7 à 10 ans / PM : 11 à 15 ans

*Une aventure musicale  
en groupe !*

à Bishopton au 24 route 255 Nord

